

ЧЕТВЪРТЪК, 12 НОЕМВРИ 2009 г.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н ROUŠEK

Заместник-председател

1. Откриване на заседанието

(Заседанието се открива в 9,00 ч.)

2. Внесени документи: вж. протокола

3. Мерки за прилагане (член 88 от Правилника за дейността): вж. протокола

4. Действия, предприети вследствие на позиции и резолюции на Парламента: вж. протокола

5. Дейностите на европейския омбудсман (2008 г.) (разискване)

Председател. – Следващата точка е докладът на Chrysoula Paliadeli – от името на комисията по петиции, относно годишния доклад за дейностите на Европейския омбудсман през 2008 г. (2009/2088(INI)).

Chrysoula Paliadeli, докладчик. – (EL) Г-н председател, госпожи и господа, г-жо член на Комисията, на 21 април 2009 г. Европейският омбудсман представи своя годишен доклад за дейностите си през 2008 г. на приключващия своя мандат председател на Европейския парламент Hans-Gert Poettering. На 14 септември същата година Никифорос Диамандурос представи същия този доклад пред комисията по петиции, която вече ми беше възложила да изготвя доклад, одобрен с единодушие от членовете на комисията по петиции на 1 октомври 2009 г.

Докладът в писмена форма се състои от два документа: кратък преглед от шест страници и разширена версия, която разглежда по-подробно дейността на омбудсмана, статистическите данни и тяхното тълкуване за целите на усъвършенстване на процедурата и най-добрите практики.

И в двата документа информацията и заключенията са представени по лесен за възприемане начин, с използване на илюстративни примери, които помагат на читателя да разбере, оцени и използва текста.

В сравнение с предишни доклади това ново представяне на статистическата информация и оценката на заключенията направи доклада по-разбираем и най-вече по-полезен, защото то надхвърля границите на обикновения отчет, като разглежда въпроси на политиката и начини за усъвършенстване.

През 2008 г. са приключени безпрецедентен брой проверки. Повечето от случаите се отнасят до Европейската комисия и много по-малко — до администрацията на Европейския парламент. Най-често срещаният пример за лошо управление е липсата на прозрачност. Една трета от случаите са приключени с приятелско споразумение за удовлетворяване на жалбоподателя. По-малко са случаите, в които омбудсманът е бил принуден да отправи критични бележки към засегнатите административни институции. Още по-малко са случаите, в които е искано подробно становище, а в един случай пред Парламента е представен специален доклад, вследствие на което е приета специална резолюция в полза на жалбоподателя. През 2008 г. омбудсманът приключва проверка по своя инициатива на закъснелите плащания на Комисията, в резултат на което са взети мерки за ограничаване на закъснелите плащания и е обявено ново разследване. Основният приоритет на омбудсмана е да осигури зачитането на правата на гражданите с цел укрепване на доверието на гражданите на Европа в нейните институции.

Тази цел е подкрепена от неговия избор да подобрява качеството на информацията за гражданите относно техните права чрез Европейската мрежа на омбудсманите. В същото време успоредно с обичайните практики за решаване на проблеми, наложени от неговата институционална роля, омбудсманът укрепил връзките с членовете и служителите на европейските институции, като по този начин насърчил културата на обслужване в рамките на административните служби на ЕС, което несъмнено допринася за общата цел за взаимно уважение между европейските граждани и европейските институции. Един осезаем резултат от тази кампания е увеличаването на броя на петициите през 2008 г., което показва, че по-голям брой европейски граждани са

били информирани и са решили да се възползват от институцията на омбудсмана, за да се оплачат от проблеми във връзка с доброто управление и извършването на административни и други услуги в Европейския съюз.

Уебсайтът на омбудсмана беше редовно обновяван през цялата 2008 г., за да се превърне в модерна, динамична и интерактивна услуга. В заключение на първата фаза от този устен доклад относно годишния доклад на Европейския омбудсман, ние очакваме конструктивната дейност с Европейския парламент да продължи по същия начин, за да бъде насърчавана дейността на институцията като модел на добро управление за националните административни органи и за да продължи тя да функционира като комуникационна връзка между европейските институции и гражданите на Европа.

Никифорос Диамандурос, Европейски омбудсман. – (EN) Г-н председател, благодаря Ви за тази възможност да се обърна към Парламента по повод на моя годишен доклад за 2008 г.

Искам да благодаря на комисията по петиции и най-вече на нейния председател г-жа Mazzoni, както и на докладчика, г-жа Paliadeli, за техния полезен и конструктивен доклад. Аз се радвам на отлични работни отношения с комисията. Тя ми предлага ценна подкрепа и съвети, като същевременно изцяло защита моето запълнение за безпристрастност и независимост в качеството ми на омбудсман.

И Парламентът, и омбудсманът работят за това гражданите на ЕС да могат да се ползват в пълна степен от своите права. Постигаме го по различни начини. Мандатът на омбудсмана е по-ограничен: аз мога да разглеждам само жалби срещу институции и органи на ЕС, докато комисията по петиции може да проучва и дейностите на държавите-членки. Освен това Парламентът е суверенен политически орган и може да разглежда петиции, които искат промени в правната уредба или дори нова правна уредба. За разлика от това моята роля е да разглеждам жалби, да подпомагам жалбоподателите да разкриват лошо управление и да се опитвам да променям нещата към по-добро.

Незаконосъобразното поведение, попадащо в обхвата на моя мандат, винаги е форма на лошо управление. Въпреки това не е достатъчно институциите и органите на Европейския съюз просто да спазват законите. Освен това те трябва да действат с постоянство и добросъвестност. Трябва да работят съгласно приетите от тях правила и принципи и да показват, че поддържат високо равнище на обслужване например, като действат справедливо, разумно и любезно. Действително създаването и поддържането на култура на обслужване на гражданите са залегнали в самата сърцевина на принципа за добро управление.

Специалните отношения на омбудсмана с Парламента са ключ за осигуряването на резултати за гражданите. За разлика от съдебните решения, тези на омбудсмана не са правно обвързващи. Мога да използвам само силата на убеждението, за да склоня институциите и органите на Европейския съюз да следват моите препоръки. Когато те отказват да го направят, възможността да се обърне към Парламента за подкрепа е от основополагаща важност за омбудсмана.

Например, когато дадена институция не се съобразява с препоръка по случай, поставящ основополагащи принципи въпроси, аз мога да внеса специален доклад в Парламента. Пример от 2008 г. беше отказът на Комисията да промени позицията си по случай на дискриминация, основана на възраст. Удовлетворен съм, че Парламентът разгледа експедитивно доклада, а докладът на г-н Martínez, приет на пленарно заседание през май 2009 г. без нито един глас „против“, в пълна степен отрази представените от мен поводи за безпокойство.

В моя годишен доклад се описва напредъкът, осъществен в разглеждането на жалби, насърчаването на доброто управление и предоставянето на информация за ролята на омбудсмана. Както се обяснява в неговите уводни страници, бяха положени сериозни усилия за оформянето му по по-удобен за възприемане начин, за да могат читателите лесно да получат ясен и всеобхватен отчет за работата на омбудсмана.

Също така се оказа възможно докладът да бъде публикуван много по-рано, отколкото през предходни години. В допълнение беше изготвен нов общ преглед от шест страници. Тази нова публикация отчита най-важните резултати, постигнати за жалбоподателите, и откроява основните въпроси на политиката, разглеждани през изминалата година.

През 2008 г. омбудсманът приключи рекорден брой проверки — по-точно 355 — повечето от които за по-малко от година. С удовлетворение отбелязвам, че институциите и органите на Европейския съюз като цяло показват активно желание за решаване на проблемите, към които насочвам вниманието им. Увеличеният брой на приятелските споразумения и уреждания на случаи е положителен и достоен за похвала факт.

Осем от разрешените случаи през 2008 г. илюстрират най-добрите практики между институции и органи в отговор на поставени от мен въпроси. Съответните институции и органи са Комисията, Съветът, Съдът на ЕО,

Европейската служба за подбор на персонала (EPSO), Европейската служба за борба с измамите (OLAF) и Европейската агенция за авиационна безопасност. Осемте примерни случаи са включени в доклада като примери за добро управленско поведение от страна на всички институции и органи.

Позволете ми да представя накратко само два от тези случаи.

Комисията заемаше конструктивна позиция в хода на цялата процедура във връзка със спор за плащания. Като резултат засегнатото дружество получи повече от 100 000 евро дължими плащания.

EPSO прие да разкрие пред кандидати по тяхно искане критериите за оценяване, използвани в процедурите по подбор, както и класификация на индивидуалните оценки.

През 2008 г. омбудсманът е регистрирал общо 3 406 жалби. Това представлява увеличение с 6% в сравнение с 2007 г.

В близо 80% от всички регистрирани случаи е оказана помощ на жалбоподателя чрез започване на проверка, прехвърляне на жалбата към компетентен орган или даване на съвет. Често този съвет е да се свърже с член на Европейската мрежа на омбудсманите. Днес мрежата обхваща близо 95 служби в 32 държави и включва комисията по петиции. Едно от нейните предназначения е да се улесни бързото пренасочване на жалбите към компетентния орган. Например през 2008 г. 191 жалбоподатели са посъветвани да отправят петиция към Парламента или техните жалби направо са предадени в комисията по петиции.

Разбира се, много по-добре ще бъде, ако жалбоподателите могат да открият най-уместния начин за удовлетворяване на жалбите им още от първия път. Това помага да се избегне неудовлетвореността на граждани, на които се съобщава, че органът, към който са се обърнали, не може да им помогне. Това също така означава жалбите да намират решение по-бързо и по-ефикасно, като по този начин се осигурява на гражданите възможността да се ползват в пълна степен от своите права съгласно правото на ЕС.

По-рано тази година беше осъществена една много важна инициатива в тази област. Моята служба пусна изцяло нов уебсайт, който включва интерактивно ръководство на всичките 23 езика, което да помага на гражданите да се обърнат направо към органа, който ще реагира най-компетентно в отговор на съответната жалба. Органът може да бъде мой собствен отдел, комисията по петиции, отделът на националния омбудсман в държавата-членка на произход на жалбоподателя или трансграничната онлайн мрежа Солвит. Към настоящия момент повече от 23 000 души са използвали ръководството, за да получат съвет.

Най-често срещаното твърдение, което разглеждах през 2008 г., беше за липса на прозрачност в управлението на ЕС. Това твърдение присъстваше в 36% от всички проверки и включваше отказ за предоставяне на информация или на документи. Отбелязах високия процент с немалка загриженост.

Отговорното и прозрачно управление на ЕС е и трябва да остане ключов фактор за укрепване на доверието на гражданите в ЕС. Предложението на Комисията за реформа на Регламент (ЕО) № 1049/2001 относно публичния достъп до документи беше от особена важност с оглед на прозрачността през 2008 г.

Комисията предложи промени в регламента, някои от които биха били извънредно полезни. Същевременно, по мое мнение, други от предложените промени биха довели до ограничаване, а не до разширяване на достъпа на гражданите до документи.

Договорът от Лисабон променя правния и политически контекст на регламента, като предоставя на гражданите повече възможности да участват в дейностите на Съюза. Влизането му в сила ще даде добра възможност на Комисията да внесе ново предложение, което да отрази новата реалност и да укрепи основното право на достъп до документи на институциите и органите на Европейския съюз.

Подкрепата на Парламента беше от решаващо значение за преразглеждането на Устава на омбудсмана през 2008 г. Внесените промени укрепиха правомощията на омбудсмана за извършване на проверки, като по този начин гражданите могат да имат пълно доверие в способността на омбудсмана да извършва задълбочени проверки без ограничения по техните жалби.

Позволете ми да завърша, като припомня, че моята задача е да насърчавам доброто управление в институциите и органите на ЕС. Увеличаването на прозрачността и отчетността, насърчаването и гарантирането на култура на обслужване на гражданите са ключови фактори в изпълнението на тази задача.

Вярвам, че нашите две институции ще продължат да работят в тясно взаимодействие в преследване на общата цел да помагаме на гражданите и жителите да се ползват в пълна степен от своите права в прозрачен и достъпен Европейски съюз.

Маргот Валстрьом, *заместник-председател на Комисията*. – (EN) Г-н председател, първо искам да благодаря на докладчика, г-жа Paliadeli, за нейния много добър доклад, и на комисията по петиции за извършената продължителна и важна работа. Разбира се, отправям благодарности и към омбудсмана Диамандурос за неговия задълбочен и изчерпателен годишен доклад.

Както посочи омбудсманът при представянето на годишния си доклад през април тази година, работата за изграждането на доверие между гражданите и Европейския съюз е от решаващо значение. Не е изненадващо, че аз съм напълно съгласна с това. Тъй като не разполагам с много време, искам да се спра само на няколко важни аспекта.

Докладът Paliadeli предлага ясен и изчерпателен преглед на дейностите на омбудсмана за изминалата година, а новото представяне на статистическите данни и новото оформление го правят достъпен и лесен за четене. През 2008 г. Комисията представи становище в рамките на преговорите за преразглеждане на Устава на омбудсмана. Ние взехме активно участие в междуинституционалната работа за постигане на задоволително решение. Всички можем да се гордеем с резултата, представен от новия устав. Считаю, че това е резултат, от който гражданите ще спечелят.

Във връзка с жалбите до омбудсмана отбелязахме 6% увеличение в сравнение с 2007 г. Както знаете, 66% от проверките са насочени към Комисията. Аз не намирам това за особено странно. В края на краищата Комисията е доста голяма институция с много повече области на отговорност, към които е вероятно да бъдат отправяни жалби, но разбира се, показателите могат и трябва да бъдат подобрили. Това е вярно и по отношение на факта, че най-честите твърдения за лошо управление засягат липсата на прозрачност — така е при 36% от всички проверки. Процентът трябва да бъде намален от всички институции.

Друга свързана тема е тази за обработката на сведения, свързани с търговски тайни и поверителна информация. Наскоро срещнахме определени трудности във връзка с досиета в областта на конкуренцията. Поради тази причина трябва да определим условия за обработка на класифицирана информация, документи и други сведения, обхванати от задължението за професионална тайна. Комисията работи усилено по този въпрос и скоро ще можем да представим предложение на омбудсмана.

Друг положителен резултат е увеличаването на броя на приятелските споразумения, както вече чухме. През 2008 г. 36% от всички разследвани случаи или са решени от институцията, срещу която е подадена жалбата, или завършват с приятелско споразумение. С радост мога да заявя от името на Комисията, че тенденцията определено се движи в правилната посока. Това показва осведоменост и признание за работата на омбудсмана, както и зачитане на жалбоподателите.

На предпоследно място искам да се спра на призива в проекта за резолюция за общ подход към Кодекса за добро административно поведение. Както знаете, Комисията има свой собствен кодекс, който до голяма степен е в съответствие с изискванията на омбудсмана. Този важен въпрос ще бъде най-добре разгледан, като първо се проведе конструктивно междуинституционално разискване и диалог, преди да бъде представено законодателно предложение.

На последно място искам да засегна комуникацията в практиката. Тук искам да приветствам омбудсмана за неговия нов уебсайт. Също като годишния доклад той е задълбочен, изчерпателен и лесен за използване. Когато става дума за разработване на интерактивно ръководство за подпомагане на гражданите да определят най-подходящия форум за решаване на техните проблеми, аз съм твърдо убедена, че този великолепен нов уебсайт постига тази задача. Работата не бива да се дублира, а да й се дава по-голяма видимост. От страна на Комисията се опитахме да дадем и нашия принос, като новият уебсайт Eurora прави точно това. Той насърчава видимостта, а гражданите лесно, само с няколко щраквания на мишката, могат да намерят ръководството на омбудсмана.

Така че в обобщен план през 2008 г. отбелязахме както напредък, така и възможности за по-нататъшни подобрения в нашите институции. Искам отново да благодаря на г-н Диамандурос за неговите постижения и важната му работа, както и на г-жа Paliadeli за нейния отличен доклад.

Pascale Gruny, *от името на групата PPE*. – (FR) Г-н председател, г-жо член на Комисията, г-н Диамандурос, госпожи и господа, искам преди всичко от името на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) най-искрено да поздравя докладчика за извършената от нея работа и за духа на сътрудничество, който тя прояви в хода на изготвянето на своя доклад.

Днес даваме оценка на годишния доклад за дейностите на Европейския омбудсман, който беше представен на 21 април.

С този доклад омбудсманът, който се назначава от Европейския парламент, ни представя официален отчет за всички резултати от своите проверки по жалби, засягащи случаи на лошо управление в нашите европейски институции и агенции. Неговата изключително важна роля е основна гаранция за спазването на принципите на прозрачност и добро управление и следователно представлява истинска форма на защита на нашите съграждани в случаи на несправедливост, дискриминация, злоупотреба с власт, отказ за даване на отговори и забавяне на информация.

Действително в доклада отбелязваме увеличен брой на подадените до омбудсмана жалби. Преобладаващата част от тях засягат Европейската комисия – институцията, в която изглежда работят най-много длъжностни лица, но това са предимно случаи на предполагаема липса на прозрачност. Факт е, че Комисията е пазителка на Договорите.

Да се върнем към доклада: на 1 октомври комисията по петиции го одобри с голямо мнозинство. Нашият омбудсман е изпълнил работата си за проучване и обработване на жалбите по активен и балансиран начин. По-специално той винаги е умее да поддържа добри отношения със и между институциите, което е улеснило въпросните институции и агенции да приемат приятелски споразумения или да решат определени конфликти с някои изключения.

Освен това омбудсманът представлява ресурс за институциите. Той им съдейства да усъвършенстват своята работа, като насочва вниманието им към области, в които трябва да настъпят подобрения, като крайната цел е да се подобрят услугите, които се предлагат на нашите съграждани.

Докладът, който сме приели в комисията, подчертава и изтъква значението на приемането на Кодекса за добро административно поведение за всички европейски институции и агенции, който вече беше одобрен от Европейския парламент преди осем години. Този многократен призив на нашата комисия не бива да остава без отговор. Европейските граждани заслужават това.

Правото на добро управление от страна на институциите и органите на Европейския съюз е основно право, заложено в член 41 от Хартата на основните права на Европейския съюз, включена в част II на Договора от Лисабон, който вече не е фантазия, а реалност.

На последно място, искам да подчертая, че омбудсманът има правото да следи работата на Комисията и трябва да бди за това тя да използва правилно предоставените ѝ дискреционни правомощия за образуване на производства за нарушение или за предлагане на санкции.

Victor Boștinaru, *от името на групата S&D. – (RO)* На първо място, искам да поздравя нашия докладчик, г-жа Paliadeli, за нейния отличен доклад.

На второ място, в ролята си на координатор на комисията по петиции и като член на комисията от редица години искам да приветствам и да изтъкна отличното сътрудничество и съвместна работа с Европейския омбудсман Никифорос Диамандурос.

Като координатор на групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите в Европейския парламент за комисията по петиции трябва да изразя своята загриженост относно големия брой случаи, в които предполагаемото лошо управление се дължи на липса на прозрачност от страна на европейските институции.

Искам да подчертая, че Европейският парламент и Комисията имат за свой дълг да решат проблема. Наш дълг е да върнем доверието на европейските граждани в европейските институции.

Подадените до омбудсмана жалби и петициите, внесени в комисията по петиции, трябва да бъдат разглеждани като възможност да се поправят грешките и липсата на яснота във връзка с функционирането на европейските институции и законодателство за добруването на европейските граждани.

Вземайки това предвид, миналата седмица групата S&D организира информационен семинар, посетен от голяма група журналисти, относно правото на петиция като начин за доближаване на Европейския съюз до неговите граждани.

Искам да подкрепя направеното в доклада предложение за създаване на общ уебсайт на европейските институции, предназначен да помага на гражданите веднага да определят коя институция може да отговори на тяхната жалба.

В заключение искам да подкрепя инициативата на Европейския омбудсман за укрепване на сътрудничеството с националните омбудсмани и други подобни институции в съвместно усилие за укрепване на доверието на европейските граждани.

Anneli Jäätteenmäki, *от името на групата ALDE*. – (FI) Г-н председател, г-н Диамандурос, госпожи и господа, искам да благодаря на омбудсмана и на целия му екип за ценната работа, осъществена от тях за популяризиране на доброто управление и на прозрачността. Искам също така да благодаря на докладчика за отличната работа.

Длъжността на Европейския омбудсман се утвърди като необходима още от самото начало, а днес, когато се очаква влизането в сила на Договора от Лисабон и Хартата на основните права ще стане задължителна, ролята на омбудсмана ще бъде по-важна от всякога. Ето защо за в бъдеще ще трябва да положим повече усилия, за да може омбудсманът да разполага с нужните ресурси и неговите правомощия да съответстват на днешните условия. Това ще означава той да разполага с цялата необходима информация, а длъжностните лица на ЕС ще трябва да казват това, което знаят по даден въпрос, а не това, което искат да кажат. В противен случай няма да можем да говорим за принципите на правовата държава, за които толкова обичаме да споменаваме и да поучаваме другите. Ние също трябва да се съобразяваме с принципите на правовата държава: едва след това можем да говорим на другите за тях.

Годишният доклад на омбудсмана е прекрасен пример за това как ние също трябва да представяме на обществеността работата, която вършим. Докладът е ясен, сбит и по темата. Прозрачността е ключът за европейската демокрация и нейният основен градивен материал. Интересно е как 36% от жалбите се отнасят именно до самото това схващане за липса на прозрачност. Това е твърде красноречиво и по проблема трябва да се работи.

Съгласно Хартата на основните права всеки гражданин има право засягащите го въпроси да бъдат разглеждани от институциите безпристрастно, справедливо и в разумен срок. Това често се изтъква и налага на всички нас задължение, което очевидно се отнася и до службата на омбудсмана. Затова искам да подчертая, че трябва да осигурим необходимите ресурси, за да не трябва нашите граждани да чакат за решение в продължение на години. Това ще зависи от ресурсите повече от всичко друго. Искам да благодаря на омбудсмана за извършената от него важна работа и да му пожелаем много успехи в тази изпълнена с много предизвикателства и понякога прекалено недооценена дейност. Става въпрос за една от най-важните дейности и функции в Европейския съюз: грижа за правата на гражданите.

Margrete Auken, *от името на групата Verts/ALE*. – (DA) Г-н председател, изказвам моите благодарности на г-жа Paliadeli за нейния великолепен доклад. Омбудсманът получи много поздравления за неговия конструктивен и лесен за възприемане преглед на проблемите и аз искам също да го поздравя за това.

Не разполагам с много време, затова ще се огранича само с три аспекта. Първото, което искам да спомена, е контролът на омбудсмана върху неговото споразумение с Европейската инвестиционна банка. Това бе инициатива, поета от нашата група във връзка с резолюцията на Парламента относно годишния доклад за 2006 г. Във връзка с това ще е коректно да обърнем внимание на напредъка в сътрудничеството на банката с неправителствените организации (НПО) и други участници от гражданското общество, които правят сътрудничеството по-лесно и прозрачно, за което сме им благодарни.

На второ място, искам да посоча изменението, предложено от групата на Зелените/Европейски свободен алианс, с което се призовава комисията по конституционни въпроси да изготви процедури, които да улеснят представянето на дела пред Съда на ЕО, във връзка с което Парламентът ще подкрепи препоръките на омбудсмана. Това ще доведе до осезаемо укрепване на позицията на омбудсмана и съответно на правния статут на гражданите. По този въпрос предварително сме получили принципната подкрепа на Парламента. Сега се надяваме, че в рамките на това пленарно заседание Европейският парламент ще последва примера на комисията и ще гласува за това подобрение.

На трето място, става дума за внесеното днес изменение за допълнително изясняване на правомощията на омбудсмана по въпросите на недоброто управление — с други думи на лошото управление. Във връзка с това сме обезпокоени, че твърде общата формулировка може да доведе до сериозни проблеми с погрешно тълкуване. Въпреки че нашето предложение изглежда доста техническо, то е значително по-сигурно от правна гледна точка, отколкото формулировката в доклада. Ние изразяваме задоволство от подкрепата на г-жа Paliadeli за предложението и се надявам, разбира се, че Европейският парламент в неговата цялост също ще го подкрепи.

Ryszard Czarnecki, *от името на групата ECR*. – (PL) Г-н председател, г-н Диамандурос, Вие сте много способен политик, г-н Диамандурос, и знаете как да спечелите подкрепата на много политически групировки в Парламента. Можем да кажем, че немалко политици в Парламента могат да се учат от Вас. Надявам се Вашият основен успех да не е създаването на нов, лесен за достъп уебсайт.

Считам, че трябва да обърнете внимание на работата с омбудсманите от различни държави, не само от държави-членки на ЕС, но също и от държави, членки на Съвета на Европа, защото те понякога правят повече, за да представяват държавата пред гражданите, отколкото гражданите пред държавата. Освен това смятам, че изготвянето на ръководство за писане на жалби напълно ще обезкуражи хората действително да пишат такива. Струва ми се, че нашите институции се нуждаят от надзор. Убеден съм, че колкото и да е подривна идеята, именно от нея се нуждаем тук.

Искам да подчертая, че прозрачността, за която говорим тук, е абсолютно основополагаща предпоставка за пълно доверие в Европейския съюз и институциите на ЕС. Напоследък на нашите граждани им липсва доверие в ЕС, както г-жа Paliadeli може да потвърди. В рамките на плана „Д“ (демократия, диалог, дебати) трябва да покажем на гражданите, че Европейският съюз и неговите институции са прозрачни и служат на гражданите. В противен случай дефицитът на демокрация за съжаление ще нараства.

Marie-Christine Vergiat, *от името на групата GUE/NGL*. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, ролята на омбудсмана и съответно разглеждането на неговия доклад представлява важен елемент за европейските институции. Наистина той е един от показателите за това как нашите съграждани възприемат нашите институции.

Няколко месеца след европейските избори, по повод на които всички съжалявахме за малкия брой гласували избиратели и всъщност увеличаването на броя на въздържалите се, значението, което Парламентът придава на доклада, е от критична важност. Това е още по-вярно и с оглед на последващите мерки по направените в доклада предложения.

Триста петдесет и пет жалби (6% увеличение в сравнение с предходната година) са твърде малко. Цифрата е много ниска на фона на всички 500 милиона души, живеещи в Европа. Някой може да се възхити от това и да го приеме като знак, че съгражданите ни са доволни. Знаем обаче, че нещата изобщо не стоят така.

От тази перспектива фактът, че повечето от жалбите са подадени срещу липсата на прозрачност в нашите институции, също говори много. Ние едва излизаме от предизборната кампания и знаем за какво именно става дума. Нашите съграждани не са добре осведомени за нашите институции и не знаят как работят те. Те не разбират смисъла на Европа и не е изненадващо, че повечето жалби засягат Комисията, след като в очите на нашите съграждани Комисията е Европейският съюз.

Въпреки това — сега преувеличавам, но само малко — направленията за връзки с обществеността получиха голям бюджет и от изборите насам ни се казва, че трябва да подобряваме комуникацията, трябва да я насърчаваме, за да увеличаваме „осведомеността“ на нашите съграждани.

Несъмнено трябва да подобряваме комуникацията, но считам, че прекалено много комуникация убива информацията. С готовност ще подкрепя предложението, представено преди малко от нашия колега социалист, за общ сайт, който да насочва гражданите към разнообразната предоставена за тях информация.

Докладът е показател за правилното функциониране на нашите институции, за доброто управление. Това вече беше казано. Той е показател за нашето управление. Следователно е от решаващо значение да осигурим спазването на неговите препоръки не само заради доклада, и по-конкретно заради специалните доклади, но и като ежедневна практика.

Благодарим ви горещо, г-н Диамандурос, за Вашата работа с европейските граждани. Много благодарности и на Вашия екип. Можете да разчитате на нашето съдействие за подкрепа и улесняване на дейността Ви.

Nikolaos Salavrakos, *от името на групата EFD*. – (EL) Г-н председател, искам да кажа от самото начало, че ние подкрепяме доклада на омбудсмана и този на г-жа Paliadeli, които са изключително подробни, и поздравяваме техните автори. Историята ни учи, че понякога, особено по време на икономическа криза, гражданите изразяват разочарованието си от политическата система във връзка с правораздаването, докато същевременно колкото по-голямо влияние има дадена държава на икономическо и социално равнище, толкова по-голям е броят на споровете между гражданите и държавните органи.

Работата е там, че политическата система трябва да създава — винаги, разбира се, но особено в такива времена — възможности за възстановяване на доверието на гражданите в администрацията, държавата и съюзите. Дори ще кажа, че за да се противодейства на нарастването на корупцията и лошото управление, трябва да се увеличи моралът на институциите и безпристрастността на органите за одит.

Лесно е да се заключи от предходното, че смятам институцията на Европейския омбудсман за изключително важна за възстановяването на доверието на европейските граждани в институциите и органите на Европейския

съюз, като ние собствено подкрепяме всички усилия за укрепване на институцията, разширяване на нейните компетенции и подобряване на публичния ѝ образ.

Ето защо призовавам да се стремим заедно да подпомагаме работата на Европейския омбудсман по всички възможни начини и да възприемем всички аспекти на неговите действия за постигане на подход, насочен към гражданите. Поздравления, г-н Диамандурос.

Martin Ehrenhauser (NI). – (DE) Г-н председател, група студенти ме помолиха да докладвам по време на пленарната сесия на Европейския парламент за текущите събития и мероприятия в Австрия и в някои части от Германия. Моля да ме извините, г-н омбудсман, но аз сега ще изпълня това искане.

В продължение на няколко седмици в Австрия се оформи социално движение под името „Die Uni brennt“, или „Университетът пламти“. В продължение на десетилетия в Австрия и в други части на Европа не е имало подобно движение. Хиляди студенти провеждат демонстрации, излизат на улиците и окупират аудиториите. Те настояват за академично вместо професионално обучение, отправят призови за демократизиране на университетите и преди всичко за безплатен достъп до образование.

Една от основните мишени на тяхната критика е Болонският процес. Например в университета във Виена е окачен плакат, на който пише: „Macht Bologna den Prozess!“ [„Съдебен процес срещу Болонския процес!“], който аз намирам за доста уместен. Традиционно политическите години наред възхваляваха Болонския процес като ключова стъпка към европейско пространство на висшето образование и ни казваха как той ще направи всички нас много по-конкурентни. В крайна сметка резултатът е крайно негъвкав и схематичен подход и частично приватизирани университети, което позволява да се планира резултатът от образованието.

Науката обаче е всичко друго, но не и подлежащ на планиране процес. Тя е начин, по който просветени хора общуват помежду си и изразяват себе си. Научната любознателност и научната изобретателност също не могат да се планират: това движение за пореден път го доказва. По тази причина ние всъщност трябва да го подкрепим — то е демокрация в действие.

Erminia Mazzoni (PPE). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, като председател на комисията по петиции и от името на всички членове на комисията искам да благодаря на омбудсмана за неговата дейност и за прецизния доклад, представен от него. Искам да благодаря на г-жа Paliadeli за отличния ѝ принос към работата на нашата комисия и на всички, които участваха в разискването, тъй като те показаха интерес и изразиха внимание в името на това инструментите на демокрацията и участието да бъдат прилагани и да изпълняват своята цел, както е предвидено в Договорите.

Ако разгледаме доклада на Европейския омбудсман за 2008 г., виждаме, че за съжаление целта за прилагане на принципа, утвърден от член 41 от Хартата на основните права, все още далеч не е постигната. Правото да се съобщават случаи на лошо управление на омбудсмана, упражнено от 3 406 европейски граждани през 2008 г., показва нарастващо равнище на недоволство, като се има предвид, че през 2007 г. броят им е бил 3 211 души. Смятам, че данните трябва да се сравнят с равнището на познаване и осведоменост и така според мен — обратно на твърдението, направено от колегата, който се изказа преди малко — данните свидетелстват за високо равнище на недоволство сред европейските граждани. Освен това донякъде е утешително да научим, че само част от тези жалби се приемат за попадащи в компетенциите на Европейския омбудсман, тъй като голяма част от жалбите, които не бяха приети от Европейския омбудсман, бяха прехвърлени към други органи, включително към комисията по петиции, на която съм председател.

Според мен ние като европейска институция, и по-специално като Парламент, също трябва да поемем отговорност за начина, по който хората възприемат справедливостта в управлението, степента, в която нашите институции са възприемани като справедливи. Въпреки положителното потвърждение, че Европейският омбудсман играе по-функционална роля, като се има предвид броя успешно разрешени случаи, ние като Парламент, в който сме получили близо 10% от жалбите, и като комисия, в която сме получили 60%...

(Председателят попълня на оратора за времето, с което разполага)

В такъв случай нека само да добавя — като се има предвид, че дадохте малко повече време на някои други, аз си помислих, г-н председател, че мога да си позволя няколко секунди повече, тъй като и аз съм председател — че институциите имат за свой дълг да предприемат мерки за подобряване на инструментите на демокрацията и участието, тъй като също имаме и Договора от Лисабон, който въвежда правото на гражданска инициатива. Смятам, че трябва да усъвършенстваме функциите на органите, макар и без да ги променяме; наш дълг е да подобряваме ефективността и производителността на инструментите, които сме дали на гражданите, ако наистина искаме да допринесем за изграждането на Европа на народите.

Kinga Göncz (S&D). – (HU) Като член на комисията по петиции аз също искам да кажа няколко думи. В едно отношение давам пълната си подкрепа за приемането на доклада на Европейския омбудсман. Като член на комисията също виждам, че той е изпълнявал своята работа по много балансиран начин.

Смятам за изключително важно, че той се е опитал да съкрати времето за работа по случаите. В края на краищата всички знаем, че ако някой е подал жалба, от гледна точка на доверието е жизненоважно колкото по-бързо бъде обработена жалбата, толкова по-бързо жалбоподателят да получи отговор. Също така добре разбираме, че голяма част от жалбите не могат да бъдат поети от омбудсмана. От тази гледна точка в близкото бъдеще за нас ще бъде от първостепенна важност да осигурим на гражданите на Европейския съюз възможно най-много информация за това към коя институция да се обръщат по различни въпроси.

Сътрудничеството между комисията и омбудсмана беше изключително добро и се надявам това да продължи и за в бъдеще.

Marian Harkin (ALDE). – (EN) Г-н председател, искам да поздравя докладчика за нейния всеобхватен доклад, а също така и омбудсмана и неговия персонал. Службата става все по-добра от година на година. Работата се върши добре.

Въпреки това, когато четем доклада и се съгласяваме с написаното в него, а след това в обяснителния меморандум видим абзац, който се отнася до нас, не можем да го пренебрегнем.

Разбира се, имам предвид онзи абзац, в който омбудсманът критикува Парламента за това, че през 2005 г. е отхвърлил искане за предоставяне на информация относно надбавките на членовете на ЕП от Малта. Естествено истинският проблем беше, че ако тази информация беше разкрита, то и информацията относно всички наши надбавки също трябваше да бъде разкрита.

За мен става въпрос за публични средства и обществеността има право да знае как се харчат те. Ние публикуваме размера на сумите, изплащани на земеделските стопани в рамките на общата селскостопанска политика (ОСП), но не публикуваме нашите пътни разходи и други надбавки. Доколкото знам, става въпрос за законни разходи. Те се правят в рамките на нашата работа от името на гражданите. Още веднъж, моите надбавки за персонал, офис, пътувания и др., за да представявам моите избиратели, са напълно законни и няма нужда да се извинявам за тях и да ги крия.

Не предлагам личното пространство на моя персонал да бъде нарушавано по какъвто и да било начин: няма и нужда това да става. Но много ясно искам да заявя, че докато не дадем свобода на информацията за нашите надбавки и разходи, гражданите ще гледат на Парламента като на институция, която проповядва прозрачност, но не я прилага спрямо себе си.

Знам, че някои членове на ЕП могат да публикуват своите разходи на уебсайтовете си и го правят, но ние като Парламент носим колективна отговорност да направим информацията достъпна. Може би звучи така, сякаш чета високоморална проповед; това обаче не е така. Аз само казвам какво ще се случи и ще е по-добре Парламентът да го улесни, вместо да бъде принуден да го направи.

Oriol Junqueras Vies (Verts/ALE). – (ES) Г-н председател, като член на комисията по петиции искам да добавя някои съображения по изменението, внесено от нашата група във връзка със доклада Paliadeli относно годишния доклад за дейностите на Европейския омбудсман.

От наша гледна точка определението за лошо управление, което фигурира в резолюцията, може да има точно противоположен ефект, много далеч от разширяване и подкрепяне на ролята на омбудсмана. На първо място, защото предложеното определение е прекалено общо и неясно и така затруднява определянето на случаите, в които омбудсманът може или трябва да се намеси, като така съответно намалява неговия капацитет да предприема действия. Второ, и може би още по-важно, определението дава на омбудсмана капацитет за намеса, който други институции могат лесно да възприемат като дискреционен, тъй като не е добре определен и регулиран.

Поради тези причини ние смятаме, че определението за лошо управление, което се съдържа в нашето изменение, внесено от моята група на Зелените/Европейски свободен алианс, е по-изчерпателно и стегнато, и ще е много по-подходяща основа за активна и ефективна намеса, както и много по-лесно за разбиране от гражданите и институциите.

Oldřich Vlasák (ECR). – (CS) Г-н председател, г-н омбудсман, госпожи и господа, високо оценявам дейността на европейския защитник на правата на гражданите, но трябва да кажа, че виждам три основни проблема във връзка с дейността на службата. Първият проблем е информацията. Широката общественост в ЕС всъщност

не знае, че съществува Европейски омбудсман, камо ли пък да се посеща каква е неговата дейност и кои са проблемите, с които хората могат да се обърнат към него. Фактите са относително ясни. Близко 90% от подадените жалби от моите сънародници от Чешката република не попадат в компетенциите на Европейския омбудсман. Положението не е по-различно в другите държави-членки. Поради това Европейският парламент предлага обширна информационна кампания. Не съм сигурен обаче дали се опитваме да излекуваме правилната болест.

Вторият проблем са разходите. Всяка публична институция струва пари. С всяка нова институция се увеличава и бюрокрацията, с която жителите трябва да се срещат и в която трябва да се ориентират. Следователно е нужно да се обмисли дали инвестираните пари на данъкоплатците са довели до желаните резултати. Миналата година моите сънародници са подали 66 жалби до европейския защитник на правата на гражданите от близо 800 случая общо от Европейския съюз, които са попаднали в областта на компетенции на европейския омбудсман. 70 служители са работили по тези проблеми и това струва на данъкоплатеца 9 милиона евро. Така всеки един поет случай е струвал повече от 10 000 евро. По мое мнение това е прекалено много.

Третият проблем е субсидиарността. Като бивш кмет бях доста неприятно изненадан, когато прочетох, че един от няколкото случая, поети от омбудсмана, е свързан с плана за малката област Бржецлав във връзка с високоскоростни комуникации. Намирам това за абсолютно ненужно, тъй като местните проблеми първо трябва да бъдат разглеждани на местно равнище, а не тук в Брюксел или в Страсбург. Госпожи и господа, ако аз бях начело на институцията, бих се грижил тя да действа разумно, да функционира с възможно най-малко разходи и особено да не злоупотребява, като увеличава изкуствено правомощията и бюрокрацията си. В това отношение искам да пожелая на омбудсмана много успех.

Nikolaos Chountis (GUE/NGL). – (EL) Г-н председател, аз подкрепям и ще гласувам в полза на доклада на г-жа Paliadeli, а също така искам да поздравя г-н Диамандурос за свършената от него работа. Искам да наблегна на факта, че много европейски граждани често се сблъскват с това, което ние евфемистично наричаме „прояви на лошо управление“ и което в крайна сметка ги лишава от основни техни права. Според мен проявите не се дължат на бюрокрация или небрежност, а често са следствие от възприета погрешна или неправилна политика на институциите на Европейския съюз. Следователно обръщането към Европейския омбудсман дава на европейските граждани възможност да изискват зачитане на техните права.

Затова е важно за Европейския парламент, единственият пряко избран и представителен орган на Европейския съюз, да оказва политическа подкрепа на работата на омбудсмана, така че по възможност такива постъпки да се ограничават. Искам да посоча, че от доклада и от конкретната дейност на сегашния Европейски омбудсман става ясно, че с такава подкрепа от Европейския парламент той ще може да върши работата си по-ефективно занапред.

В заключение смятам, че трябва да бъде направено усилие за предоставяне на повече информация за ролята и правомощията на Европейския омбудсман на гражданите на Европа, за да могат те бързо да се обръщат към него, когато основните им права бъдат нарушени.

Carlos José Iturgaiz Angulo (PPE). – (ES) Г-н председател, искам да започна, като заслужено поздравя г-жа Paliadeli за представения от нея доклад първо пред комисията по петиции, а сега и тук, на пленарната сесия.

Също искам да подкрепя много разумните коментари, направени от г-жа Grunp и г-жа Mazzoni, мои колеги от групата на Европейската народна партия (Християндемократи), но, г-н председател, искам да добавя, че ролята на омбудсмана е от основна важност в една демократична институция. Това е заключението, до което стигнахме в комисията по петиции по време на неколнократните посещения на г-н Диамандурос за представяне на годишните му доклади като този, който разглеждаме днес в Парламента, или други доклади в неговата област на компетенции.

Госпожи и господа, нямам намерението да ви затрупвам с цифри. Същевременно, макар и да беше отбелязан напредък в ролята на омбудсмана, не се съмнявам, че ако направим анкета сред европейските граждани за ролята на омбудсмана, неговата работа и дейност, за съжаление ще установим, че гражданите го виждат като далечен и в много случаи въобще не знаят, че съществува. Може би това е така, защото решенията на омбудсмана не са със задължителна сила, както той сам ни припомни тук, или може би защото неговата работа е много ограничена, доколкото са засегнати държавите-членки, както г-н Диамандурос посочи пред Парламента.

Въпреки това, ако искаме да предложим услуга на гражданите, тогава институцията — Европейският парламент — и комисията по петиции трябва да направят усилие за укрепване и популяризиране на дейността на омбудсмана. Въпреки че без съмнение има много петиции, както беше посочено тук, особено относно липсата на прозрачност, аз съм сигурен, че правилното осигуряване на информация — като например новият, вече

функциониращ уебсайт, който аз приветствам — ще има много по-голям принос, и желая да наблегна на това, за целта, която, мисля, ще бъде подкрепена от всички нас: всички граждани на Европейския съюз да знаят за омбудсмана и да могат да се обърнат към него. Ето защо пожелавам на омбудсмана много голям късмет и много успехи, тъй като неговите успехи ще са и успехи на европейските граждани като цяло.

Alan Kelly (S&D). – (EN) Г-н председател, искам първо да поздравя г-жа Paliadeli за нейния отличен доклад. Всички ние в тази зала играем роля в това, което можем да наречем „изграждане на доверие у гражданите“. Изключително важно е обаче да градим нашите европейски институции върху възгледите и идеите именно на тези граждани и техните представи за демокрацията.

Функцията на службата на омбудсмана днес е по-важна от всякога и работата на службата трябва да получи похвала. Въпреки това трябва да признаем, че липсата на прозрачност и виждането на нашите граждани за това все още остава голям проблем, особено в Комисията. Приветствам разработването на новия уебсайт, но не мисля, че това ще е единственото и окончателно решение на проблема.

В края на краищата повече от една трета от оплакванията, свързани с европейските институции, са относно въпроса за липса на прозрачност. Ако обещанията, дадени на ирландския народ, а и на всички европейски граждани по време на ратифицирането на Договора от Лисабон, бъдат изпълнени, тогава ще е нужно всички институции в Европа да станат по-прозрачни и максимално открити в своето функциониране.

Докладът е стъпка на напредък към целта, въпреки че има да се работи още, особено по въпросите на сътрудничеството със службите на националните омбудсмани и на начина на функциониране на Парламента.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н LAMBRINIDIS

Заместник-председател

Csaba Sógor (PPE). – (HU) Аз също искам да благодаря на омбудсмана за неговата работа. Ако се бях изказал на гръцки, хората в Парламента могат да си помислят, че гръцкото лоби е започнало да сътрудничи с омбудсмана, докладчика и ораторите.

Именно в интерес на доверието и прозрачността обаче ще е добра идея да се съсредоточим върху приемането на доклада за дейностите на омбудсмана много скоро, дори преди началото на предизборната кампания за омбудсман. Г-н омбудсман, независимо дали Вие или някой друг ще продължи тази работа, аз се надявам, всъщност ние всички се надяваме, че омбудсманът ще осъществи осведомителна обиколка в повече – а не само в два – региона в Европа, което може би ще спомогне за намаляването на горните процентни показатели. Всички искаме да направим нашата работа по-прозрачна, а това включва и работата на Парламента.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D). – (PL) Г-н председател, г-н Диамандурос, както и в предишни години, омбудсманът представи много съдържателен доклад за своята дейност, от който може да се съди колко е важна мисията му за гражданите на Европейския съюз.

Нова характеристика на доклада за 2008 г. е работата на омбудсмана във връзка с Европейската инвестиционна банка. ЕИБ е най-важната институция, отпускаща заеми за инвестиции в Европейския съюз и в страните кандидатки. Въпреки значителната самостоятелност, с която се ползва ЕИБ в институционалната структура на Европейския съюз, тя трябва да се съобразява със стандартите на доброто управление. Ето защо с радост научих за диалога, започнат между омбудсмана и Европейската инвестиционна банка през 2008 г., и за подписването на меморандум за разбирателство относно спазването на принципите на доброто управление. В меморандума ЕИБ поема ангажмента да въведе вътрешна процедура за проучване на жалби, с каквато досега не разполагаше. Доволна съм също, че банката се зае с прилагането на еднакви стандарти в областта на доброто управление към всички, които кандидатстват за заем — граждани на ЕС и граждани на други държави. Надявам се, че Европейският парламент ще бъде осведомяван относно развитието на сътрудничеството между омбудсмана и ЕИБ. Още веднъж Ви поздравявам за доклада.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (HU) Европейският омбудсман е свършил изключителна работа. Същото впечатление споделя и комисията по петиции и аз подкрепям преизбирането на омбудсмана. Една от причините за това е, че той показва откритост по такъв чувствителен въпрос като националните малцинства. Във връзка с това искам да обърна внимание на факта, че взаимоотношенията между Европейския съюз и националните малцинства са абсолютно неясни.

От 100 000 страници общностно законодателство малцинствата най-накрая са посочени в Договора от Лисабон. Същевременно взаимоотношенията с малцинствата са неясни, защото например това, че в Словакия е приет вреден закон за националния език, показва, че проблемите на малцинствата са извън компетенциите

на Общността. От друга страна, новите държави-членки са задължени в момента на приемането си да подпишат и ратифицират Европейската рамкова конвенция за защита на националните малцинства и Европейската харта за регионалните или малцинствените езици, която обхваща въпросите, свързани с малцинствата. В това отношение се предават две различни послания, което говори за двойствена политика на Европейския съюз. Необходимо е въпросът да се изясни, защото 15% от гражданите на Европа са местни или имиграционни малцинства, включително 12 милиона роми.

Това е изключително важен и сериозен проблем в Европа. Ще е чудесно, ако омбудсманът в рамките на бъдещата си дейност — а аз се надявам той да продължи работата си — съумее да отдели повече внимание на проблема.

Peter Jahr (PPE). – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, имам да кажа четири неща като коментар към доклада.

Първото е, че омбудсманът е необходима част от демократичния Европейски съюз и преди всичко е близък до гражданите.

Вторият ми коментар е относно това, че след някои първоначални проблеми сътрудничеството между комисията по петиции и омбудсмана е отлично.

На трето място, комисията по петиции и омбудсманът заедно са ключовите показатели за Европа за гражданите.

На четвърто място, като член на комисията по петиции аз продължавам да очаквам критичен диалог с гражданите на Европейския съюз, особено сега, след като новият договор влезе в сила. Европейският съюз съществува за гражданите, а не обратното, и трябва всички заедно да положим усилия, за да останат нещата така и положението да се подобри.

Метин Казак (ALDE). – (FR) Г-н председател, преди всичко искам да поздравя европейския омбудсман за рекордния брой приключени жалби през 2008 г. Сигурен съм, че новият му Устав ще му позволи да работи още по-ефикасно и да отговаря бързо на жалбите на хората, заздравявайки взаимното доверие между омбудсмана и гражданите.

Приоритетът на омбудсмана е да предотвратява лошото управление. Със съжаление трябва да кажа, че ние сме отбелязали слаб напредък в тази област. Независимо от това се надявам, че с влизането в сила на Хартата на основните права и на Договора от Лисабон този аспект ще бъде укрепен.

Второто предизвикателство ще бъде да продължи насърчаването на прозрачност в европейските институции. Третото предизвикателство през идните години ще бъде организирането на информационни кампании, за да могат гражданите да бъдат напълно запознати с правата си.

В заключение, Европейската мрежа на омбудсманите е важна платформа за сътрудничество и обмен на добри практики между различните държави. България активно участва в тази мрежа. Тя не само получи нужния опит, но и увеличи влиянието на тази институция през последните години.

Heidi Hautala (Verts/ALE). – (FI) Г-н председател, искам специално да благодаря на омбудсмана Диамандурос за решителната му подкрепа на усилията на Парламента да подкрепя и увеличава прозрачността във вземането на решения; както знаем, госпожи и господа, тази работа трябва да бъде продължена. Тя включва определени предизвикателства. Членът на Комисията Валстрьом спомена за Кодекси за добро административно поведение и искам да попитам нея и г-н Диамандурос дали не е времето сега, когато новата Комисия започва своя мандат, да се направи законодателно предложение, което да се отнася към всички институции и да ги задължава да подкрепят принципите на доброто управление. Доколкото знам, всяка държава-членка има такова законодателство.

Angelika Werthmann (NI). – (DE) Г-н председател, като член на комисията по петиции за мен е важно да мога да представявам интересите на гражданите още по-добре от сега. Желая още по-широк кръг от хора да се запознаят с възможността за представяне на проблемите си пред Парламента. Това е особено уместно сега, като се има предвид влизането в сила на Договора от Лисабон. Г-н омбудсман, във всеки случай Ви желая още по-голям успех за в бъдеще.

Georgios Papanikolaou (PPE). – (EL) Г-н председател, изказвам благодарности на г-жа Paliadelis за нейния доклад. Ролята на европейския омбудсман е наистина от критична важност, особено във времена, когато с Договора от Лисабон се опитваме да изградим Европа по-близко до гражданите. Като такава ролята на европейския омбудсман е от критично и решаващо значение. Мисля, че г-н Диамандурос беше ефикасен и

последователен, в работата си насърчаваше прозрачността и разглеждаше проблеми, свързани с нейния недостиг. Освен това той работи, за да гарантира ефикасни средства за защита както в Европейския съюз, така и в самите държави-членки.

Като цяло подходът свидетелства за общата нагласа за обслужване на гражданите от европейските институции, и разбира се, чрез процеса като цяло и благодарение на усилията, които трябва да продължим да полагаме, гражданите изпитват по-голямо доверие във всички нас и във всички институции на Европейския съюз.

В този смисъл, и с това ще завърша, смятам, че г-н Диамандурос постигна голям успех в своята дейност и че днешните разисквания и представения доклад ни дадоха много добри основания да изберем нов Европейски омбудсман за следващия мандат.

Никифорос Диамандурос, Европейски омбудсман. -(EN) Г-н председател, първо искам да благодаря на всички членове на Парламента, които направиха много конструктивни и позитивни бележки относно дейността на омбудсмана. Високо оценявам това. Благодаря също на онези, които направиха конструктивни забележки относно работата на омбудсмана. Точно затова съм тук: да се уча от вашите предложения и критики, за да мога да продължавам работата на омбудсмана и да служа още по-добре на гражданите в бъдеще.

Искам да кажа много накратко, че основното безпокойство, което разбирам, че вие изразихте, е свързано с нуждата от по-голяма прозрачност и ако бъда преизбран, аз определено ще се опитам да удвоя усилията си да насърчавам прозрачност и добро управление, за които най-вече се чувствам отговорен в ЕС.

Договорът от Лисабон предоставя множество нови възможности и определено възнамерявам максимално да се възползвам от тях, все така с цел да служа по-добре на гражданите и в постоянно сътрудничество с комисията по петиции на Парламента и със самия многоуважаван Парламент.

След като посочих това, искам накратко да благодаря на члена на Комисията Валстриъм за нейната дейност, нейните коментари и топли думи на подкрепа, и да повторя и потвърдя факта, че тъй като в Комисията работят 66% от всички служители на Европейския съюз, неизбежно е повечето жалби да са срещу Комисията. Несъмнено е така.

Искам да се спра на проблемите, повдигнати от г-н Boştinaru и от г-н Czarnecki по въпроса за повече сътрудничество с националните омбудсмани, по-специално с такива от държави извън Европейския съюз. Тук има два аспекта. Аз без съмнение поддържам връзки с всички омбудсмани от страните кандидатки, които в този смисъл са извън границите на ЕС. Освен това съм в много близко сътрудничество с члена на Комисията, отговорен за правата на човека в Съвета на Европа, посочен от неговата институция като лице за контакт за всички омбудсмани в Съвета на Европа.

Мисля, че ако отида отвъд тази граница, ще навляза в контакти от областта на международните отношения, които всъщност са преимуществено правомощие на Комисията, и поради това се опитам да поддържам равновесие в тази област. Същевременно добре си давам сметка за нуждата от по-задълбочено сътрудничество във всички области и се стремя да го постигна.

Относно времето, което отнема решаването на случаите, за което говори г-жа Göncz, ще кажа само, че днес вече можем да намалим много съществено тази продължителност и средно повече от 50% — около 55% — от всички случаи биват решавани за по-малко от година или за около 12 месеца. Като имате предвид, че трябва да работим на 23 езика, което изисква голямо количество преводи, мисля, че това не е прекалено дълъг срок. Давам ви средни стойности, защото по-простите случаи обикновено се решават в рамките на три до четири месеца; просто исках да поясня това.

Искам да благодаря на г-жа Harkin, макар и в нейно отсъствие, за подкрепата на моята позиция за по-голяма прозрачност дори и в понякога трудни ситуации, ако мога така да се изразя.

В отговор на коментара на г-н Vlasák относно омбудсмана ще кажа, че вземам коментарите много присърце. Нека отбележа обаче, че омбудсманът не бива да бъде оценяван само по броя на жалбите или на проверките, които извършва. Освен жалби, ние всяка година разглеждаме и повече от 11 000 искания за информация. Аз пътувам постоянно и много из държавите-членки. По време на мандата си съм осъществил повече от 350 служебни пътувания в целия ЕС, срещал съм се с най-различни избиратели и съм говорил на много места.

Ето защо средствата, които се изразходват от омбудсмана, за да служи на гражданите, са много по-големи, отколкото броя на жалбите, и искам Парламентът да има това предвид. Сигурен съм, че повечето от вас го знаят, но просто искам да направя това пояснение.

В заключение, позволете ми, тъй като това е последният път, когато се обръщам към Парламента през текущия си мандат, да изкажа искрените си благодарности на всички преводачи за работата, която свършиха за мен през последните пет години.

Chrysoula Paliadeli, докладчик. – (EL) Г-н председател, благодаря на участниците в това заседание за техните конструктивни коментари и за добрите думи за моя доклад.

Комисията по петициите и аз имаме голямата чест да изготвим доклада относно годишния доклад на една от най-важните институции на Европейския съюз — Европейския омбудсман — и стигнахме до заключението, че дейностите, които Никифорос Диамандурос е осъществил през 2008 г., са служили на неговата институция и на задълженията, които постоянно произтичат от нея, по сериозен и ефективен начин.

С неговата безпристрастна и обективна позиция относно силните институции и бюрократичните нагласи Европейският омбудсман укрепи своята позиция не само като помагаше на европейските граждани по въпроси на административна небрежност или неефикасност, а и като укрепваше доверието им в Европейския съюз и неговите институции.

Ние смятаме, че през 2008 г. омбудсманът е подкрепял своята институция със зачитане на принципите на правовата държава и с дълбока социална осведоменост, като по този начин е заложил висок стандарт за идните години. Вярваме, че доброто управление на задълженията и правата на институцията от Европейския омбудсман през идните години ще насърчава още по-ефективно доброто управление в институциите на Европейския съюз и ще подкрепи още по-насочено към гражданите поведение от страна на неговите институции. Смятаме, че това ще обоснове не само институцията на Европейския омбудсман, а по непряк път и институцията на омбудсманите в държавите-членки, но също и по-силната роля на Европейския парламент, който го избира и контролира.

Председател. – Разискването приключи.

Писмени изявления (член 149)

Petru Constantin Luhan (PPE), в писмена форма. – (RO) Докладът за 2008 г., представен от Европейския омбудсман, е изключително балансиран и всеобхватен. Искам да използвам възможността и да поздравя Никифорос Диамандурос и неговия екип за извършената от тях работа.

Отбелязваме преди всичко увеличаване на количеството жалби, регистрирани от омбудсмана през 2008 г. — 3 406 жалби в сравнение с 3 211 през 2007 г. Този факт може да бъде тълкуван в позитивна светлина, ако мислим за европейските граждани, упражняващи демократичното си право на достъп до информация, но също и в негативна светлина, ако разгледаме съдържанието на жалбите.

Основните форми на предполагаемо лошо управление, посочени в подадените през 2008 г. жалби, са липса на прозрачност, включително отказ за предоставяне на информация и злоупотреба с власт. Намирам за много тревожно, че 36% от проверките се основават на жалби относно проявена от европейски институции липса на прозрачност, тъй като европейската администрация е ключов елемент в изграждането на доверие у гражданите като част от европейския проект. Също мисля, че трябва да направим всичко, на което сме способни, за да увеличим прозрачността във вземането на решения и в управлението на нашите институции.

Andreas Mölzer (NI), в писмена форма. – (DE) Европейският съюз е джунгла — не само по отношение на субсидиите си, но и по отношение на компетенциите, процесите на вземане на решения и дори присъствието си в интернет. С две думи, за средностатистическия гражданин Европейският съюз си остава заплетена главоблъсканица. Именно в тази област Договорът от Лисабон можеше да направи много. Можеше да осигури по-голяма прозрачност, можеше да се погрижи Европа да бъде изградена от своите културни народи и традиционни национални държави в равноправно партньорство, многообразна, федерирана и субсидиарна във вътрешната си структура, но единна и силна отвън, за да може да представлява европейските интереси. Изглежда обаче няма голям интерес към прозрачността, тъй като решенията на Съвета и изборът на председател на Комисията стават при закрити врата. Обикновеното присъствие в интернет изисква постоянно използване на работните езици на Европейския съюз — немски, английски и френски, с които е възможно да се достигне до повечето от европейските граждани. Добре ще е сегашното председателство на Съвета да вземе това предвид. Учредяването и дейността на Европейския омбудсман е стъпка в правилната посока, но има нужда от по-големи усилия, ако искаме да стесним пропастта между ЕС и гражданите. Най-важната стъпка ще бъде да се проведат референдуми по теми, свързани с бъдещото развитие, където резултатите от референдумите ще трябва да бъдат зачетени. Декретите „Бенеш“ по никакъв начин не могат да узаконят неправдата. Дори и омбудсманът не може да помогне много на „второкласни“ граждани.

Krisztina Morvai (NI), *в писмена форма*. – (HU) Докладът на Европейския омбудсман не отразява моя опит като адвокат по правата на човека в Унгария. В него не се споменава, че през есента на 2006 г. полицията, подтикната от правителството, нарани, хвърли в затвора и образува нагласени наказателни производства срещу няколкостотин мирни пешеходци и демонстранти, отбелязващи специално събитие. Европейският съюз остана безмълвен. Той не казва нищо и относно факта, че оттогава полицията проверява често и незаконно документите на тези хора, демонстрирали в името на промяната, а също така ги заснема на видеозаписи, подлага ги на незаконен тормоз и често своеволно ги арестува.

Също пак „благодарение“ на оскърбително пасивната позиция на Европейския съюз 16 опозиционни активисти са държани в затвора в продължение на месеци поради подозрения за участие в „терористичен акт“. Тяхното „главно престъпление“ е, че са организирали движение за разкриване на прояви на корупция в правителството. Начинът, по който домовете им са претърсвани, а имуществото им конфискувано, както и постоянното и очевидно нарушаване на правата им като задържани лица противоречат изцяло на европейските норми за правата на човека.

Например, провеждани са произволни и сплашващи обиски на домовете им от голям брой маскирани командоси без присъствието на оправомощено доверено лице или друг гарант. Конфискувани са компютри при абсолютно незачитане на законовите процедури и без никакви експертни записи на съхраняваната към момента в тях информация, което позволява на органите да подправят доказателства и да си разчистват сметките с политически опоненти. Очакваме незабавна намеса на Европейския съюз.

Siiri Oviir (ALDE), *в писмена форма*. – (ET) Според член 41 от Хартата на основните права „всеки има право засягащите го въпроси да бъдат разглеждани от институциите и органите на Съюза безпристрастно, справедливо и в разумен срок“. След като се запознахме с доклада на Европейския омбудсман за 2008 г., днес трябва за съжаление да признаем факта, че най-честата форма на лошо управление в институциите на ЕС, посочена в жалбите, е за липса на прозрачност (36% от всички проверки).

За мен е наистина обезпокоително, че макар и Европейският парламент да одобри Кодекса на омбудсмана за добро административно поведение от 2001 г. със своя собствена резолюция, другите институции на Европейския съюз не са изпълнили изцяло исканията на Парламента.

Напълно подкрепям предложенията на докладчика за по-широко тълкуване на лошото управление в бъдеще, за да може успоредно с незаконосъобразните административни актове и нарушения на задължителни норми и принципи в него да се включват и случаи, при които административните институции са проявили небрежност, действали са по непрозрачен начин или са нарушили други принципи на доброто управление. Също така лично призовавам институциите на Европейския съюз и бъдещия омбудсман да увеличат прозрачността на процесите по оценяване и управленческите структури в ЕС, като разработят кодекс, който да функционира ефективно, за да се намали лошото управление в ЕС.

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *в писмена форма*. – (PL) Г-н председател, госпожи и господа, първо искам да благодаря на докладчика, г-жа Paliadeli, за нейния изчерпателен и много ясен доклад и на омбудсмана и неговия персонал за техните неуморни усилия за изкореняване на лошото управление и повишаване на стандарта на управление в Европейския съюз. Европейският омбудсман играе съществена роля, като участва в съответствие с принципа на вземането на решения възможно най-открито и възможно най-близо до гражданите. Аз с удоволствие прочетох доклада, който показва, че омбудсманът е продължил да упражнява своите правомощия по активен и балансиран начин, като разглежда жалби и поддържа конструктивни отношения с европейските институции. Въпреки това гледам с безпокойство на факта, че броят на жалбите е увеличен в сравнение с 2007 г. За щастие, увеличението е само с 6%, но това трябва да послужи като предупреждение за нашите институции. Администрацията трябва да си извлече поука от този факт и да избягва грешки и неправилни действия в бъдеще, като прилага представените в доклада препоръки. Подкрепям докладчика в нейния призив към институциите и органите на Европейския съюз да приведат практиката си в съответствие с разпоредбите на Кодекса за добро административно поведение. Осем години минаха, откакто Европейският парламент прие резолюция за одобряване на кодекса Това е много дълъг период. Адаптирането на разпоредбите на кодекса ще ни помогне да постигнем по-широко сътрудничество и взаимодействие, за да отговаряме по най-ефективен начин на нуждите на нашите граждани.

6. Преходни процедурни насоки по бюджетни въпроси с оглед на влизането в сила на Договора от Лисабон (разискване)

Председател. – Следващата точка е докладът (A7-0045/2009) на г-н Lamassoure – от името на комисията по бюджети, относно преходните процедурни насоки по бюджетни въпроси с оглед на влизането в сила на Договора от Лисабон [2009/2168(INI)].

Alain Lamassoure, докладчик. – (FR) Г-н председател, първо искам да се възползвам от възможността да благодаря на председателя Барозу и члена на Комисията Шемета за решението им да отложат публикуването на предложенията на Комисията за бъдещата бюджетна политика и актуализирането на финансовата перспектива за следващия шестмесечен период.

Фактически Европейският съвет и Европейският парламент се договориха актуализирането да се извърши през 2008–2009 г., но това беше преди четири години, което е доста дълъг период. Междувременно станахме свидетели на Договора от Лисабон, първия ирландски референдум, финансовата криза, отлагането на влизането в действие на новия Договор и други събития.

Ето защо е по-разумно да възложим на новата Комисия задачата в рамките на няколко месеца да представи политическата си програма заедно с нейното финансово изражение.

От друга страна, тъй като Договорът от Лисабон се очаква да влезе в действие на 1 декември, не трябва да губим време при одобряването на временни мерки, необходими за преминаването от единия към другия Договор в бюджетната област.

Шведското председателство предложи помирителният комитет от 18 ноември да осигури възможност на трите институции да постигнат политически консенсус по този въпрос. Ето защо Парламентът следва да даде мандат за преговори на делегацията си в помирителния комитет.

Следва да се разгледат възможно най-скоро четири въпроса, като нито един от тях не би трябвало да представлява сериозен политически проблем.

На първо място, процедурата по трансфер: премахването на разграничението между задължителни и незадължителни разходи изисква приемането на единна процедура, която прави двата бюджетни органа равнопоставени, без да се прави компромис с гъвкавостта, която Европейската комисия следва да прояви при управлението на бюджета.

Второ, допълнителните бюджети: от началото на 2010 г. ще бъде необходимо приемането на първия допълнителен бюджет, който ще предостави на всички заинтересовани институции финансовите ресурси, необходими за осъществяване на новите правомощия, заложили в Договора от Лисабон. Поради това ни е нужна опростена процедура, вдъхновена от новата процедура, с която в Договора се допуска и самият основен бюджет.

Трето, графикът за подготвителните срещи между трите институции, или както ние го наричаме, прагматичният график: по този въпрос не следва да се предприема нищо по-различно от предприетото досега.

И на последно, четвърто място, процедурата, свързана с използването на системата от временни суми от една дванадесета, в случай че не успеем – което е малко вероятно – да постигнем консенсус по бюджета за 2010 г.: по този въпрос ние считаме, че разпоредбите на Договора от Лисабон са достатъчно ясни, като така изключват необходимостта от използване на допълнителни бюджети.

Вашата комисия по бюджети прие тези предложения с много голямо мнозинство. Призовавам Парламента да направи същото, за да можем да приключим преговорите със Съвета и Комисията в договорения срок.

Алгирдас Шемета, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, искам да благодаря на г-н Lamassoure за неговия доклад.

Влизането в сила на Договора от Лисабон ще промени правилата в бюджетния сектор, като Европейският парламент и Съветът ще бъдат равнопоставени при вземането на решения по всички разходи. Това ще доведе до нова правна рамка, изискваща внимателно разглеждане от страна на институциите.

Тъй като наша обща отговорност е да осигурим непрекъснатото и плавно протичане на бюджетните процеси и операции, аз споделям вижданията на докладчика, че трябва спешно да постигнем консенсус относно

временните насоки. Въпросните временни правила имат твърде технически характер и ще действат само до влизането в сила на новата правна рамка.

В своя доклад докладчикът очерта важните въпроси за обсъждане. Необходими са ни нови правила за функциониране на трансферите и нови правила за приемане на коригиращите бюджети. Имаме нужда от график, който ще позволи адекватно ангажиране на всички участници. Необходим ни е също така консенсус по ясните принципи за сътрудничество, а в някои случаи ще ни трябват правила за временните суми от една дванадесета.

Аз мога сега да потвърдя, че съм готов да направя необходимите предложения, за да постигнем балансирано споразумение. Предлагам да започнем обсъждането на въпросите по време на тристранните преговори днес следобед. Надявам се, че трите институции ще са в състояние да постигнат споразумение по време на съгласуването на бюджета през ноември.

Salvador Garriga Polledo, *от името на групата PPE.* – (ES) Г-н председател, Лисабон ще донесе много промени, но само няколко от тях се приближават по значимост до бюджетната процедура.

Всеки главен докладчик по бюджети знае как работи настоящата стратегия за преговори в два кръга: разглеждането на тези въпроси по време на първия кръг ще изисква допълнителни усилия по отношение на сътрудничеството и консенсуса между различните институции.

Новата ситуация оказва вече своето влияние върху настоящите преговори върху бюджетната процедура и нейното съгласуване през следващата седмица, тъй като ние знаем, че това се прави по този начин за последен път. Искам да поздравя комисията по бюджети за скоростта и гъвкавостта, с които тя подготви временните правила и ни ги представи.

Следващите няколко месеца ще бъдат решаващи за бюджетната политика: ще има спешни трансфери, ще се приемат спешни коригиращи бюджети през следващите няколко месеца и на тях трябва да се даде адекватен отговор, като се използва новата процедура; ще бъде необходимо също така, наред с другите неща, да се разискват бюджетните салда, коригиращи бюджета посредством новата процедура, която ще изисква огромна отговорност от всички институции.

По отношение на временните правила моята група споделя виждането, че всички трябва да вложим допълнителни усилия, по-конкретно бъдещият председател на Съвета ще играе много важна роля, особено за запазването на действащото „джентълменско споразумение“. Възможно е Съветът да се изкуши и да се опита да действа в своя полза по изключително спешните бюджетни въпроси, като например Европейската служба за външна дейност, но несъмнено трите институции ще бъдат равнопоставени, като от страна на Парламента ще се прояви значително чувство на отговорност.

Göran Färm, *от името на групата S&D.* – (SV) Г-н председател, Договорът от Лисабон ще донесе големи промени — не на последно място в областта на бюджета. Както отбелязаха много хора, най-важната промяна е, че разграничението между сферите на задължителните и незадължителните разходи ще изчезне. По такъв начин Европейският парламент ще има правомощия за съвместно вземане на решения по целия бюджет, а ние ще имаме нова, опростена бюджетна процедура. Договорът сега е готов и е одобрен, но това не означава, че можем да преминем директно към новата процедура.

Една причина за това е, че имаме пълен консенсус относно осъществяването на бюджетния процес през тази година по старите правила, тъй като ако се опитаме да го променим в средата на четенето на бюджета, това ще доведе до хаос. Второ, преди да можем цялостно да приложим новия Договор, имаме нужда от ново междуинституционално споразумение. Необходим ни е актуализиран Финансов регламент и нов, предоговорен дългосрочен бюджет, многогодишна финансова рамка като част от новото законодателство.

Това ще отнеме време. Ето защо, за да можем да започнем работа по бюджета през 2010 г., са необходими редица временни разпоредби. Искам да използвам възможността да благодаря на председателя на комисията по бюджети г-н Lamassoure, който бързо пое инициативата по доклада и го подготви за изключително кратко време, като в същото време си сътрудничи много тясно с различните групи в комисията. Изказвам му своята благодарност.

Включихме в доклада и редица становища относно характера на новите постоянни решения. Ние, социалистите демократи, предложихме няколко становища. Най-важното от тях цели гарантирането, че новите правомощия на Парламента ще се прилагат дори по време на временния период и че предложенията, които следва да се направят, водят до ново междуинституционално споразумение в бъдеще, както и че на ревизирия Финансов

регламент трябва да гледаме като на пакет, за да постигнем функционална цялостност, изключваща припокриване и проблеми при тълкуването.

Надявам се, че по време на днешната тристранна среща ще имаме възможност също така да постигнем консенсус относно първите елементи на този процес. В заключение искам само да кажа, че промяната, която това би означавало за бюджетната процедура, е добър пример за опростяването и намаляването на бюрократичните процедури, от което крайно категорично се нуждае целият Европейски съюз.

Anne E. Jensen, *от името на групата ALDE*. – (DA) Г-н председател, аз също искам да започна, изказвайки моето задоволство от това, че сега имаме Договора от Лисабон — Договор, който ще даде, разбира се, повече правомощия на Парламента в областта на бюджета, като променя начина на приемане на годишния бюджет на ЕС. Намираме се в преходен период, през който се приема бюджетът за 2010 г. съгласно предишния Договор, но изпълнението на бюджета ще се наблюдава и проследява съгласно новия Договор. Независимо какво решение намерим за това на практика, началото е поставено с доклада на г-н Lamassoure и искам да му благодаря, че той пое инициативата толкова бързо. Групата на Алианса на либералите и демократите за Европа подкрепя доклада абсолютно безрезервно, което показва как ще работим по коригиращите бюджети и трансферите, както и по другите, вече споменати въпроси.

Групата „Европа на свободата и демокрацията“ (EFD) предложи редица изменения, свързани с премахването на коригиращите бюджети и трансфери. Мога да заявя, че групата ALDE ще гласува против всички предложения на групата EFD. Съгласни сме с г-н Lamassoure, че броят на коригиращите бюджети трябва да се намали. През годината обаче се случват много непредвидени неща, ето защо имаме нужда от подобен инструмент. Освен това националните парламенти също разполагат с такъв инструмент. Възможно е да внесем изменения през годината. Дори само нарастващият брой искания за средства от Фонда за приспособяване към глобализацията във връзка с огромния брой освободени от работа служители ще доведе, разбира се, до редица коригиращи бюджети. Ние не трябва да бягаме и от възможността за трансфери между сметките. Съществуват много строги правила относно размера на средствата, които Комисията може да прехвърля, и начина, по който това може да се направи — то не може да стане просто по начина, който допада на Комисията. Тя трябва първо да попита Парламента и Съвета.

Докладът сочи също, че Финансовият регламент и междуинституционалното споразумение трябва да бъдат изменени сега и аз с нетърпение очаквам да получим предложение от Комисията в скоро време.

Helga Trüpel, *от името на групата Verts/ALE*. – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, от името на групата на Зелените/Европейски свободен алианс искам да заявя, че категорично подкрепяме мандата на председателя на комисията по бюджети — Alain Lamassoure. Убедени сме, че той ще води преговорите през временния период, в който сега се намираме, много добре и с огромна увереност. Знаем, че по време на прехода от прилагането на Договора от Ница към прилагане на Договора от Лисабон — който всички очакваме и от който се нуждаем, за да направим Европа по-демократична и по-прозрачна — на нас са ни необходими ясни правила.

Комисията по бюджети е отговорна заедно със Съвета и другите органи за изготвянето на европейския бюджет, като ясно заявяваме на Съвета, че ще защитаваме и укрепваме нашите парламентарни права. Няма да допуснем — и това е вярно именно при преговорите под ръководството на г-н Lamassoure — тези права да бъдат орязани по някакъв начин, тъй като сме абсолютно сигурни, че не трябва да има никакво изместване на правомощия към Съвета.

Искам да ви напомня, че е абсолютно необходимо новите европейски бюджети през следващите няколко години да бъдат изготвяни съвместно от държавите-членки и Европейския парламент в истински европейски дух. Единствено по такъв начин можем да направим Европейския съюз достоен за бъдещето. Също така искам да ви напомня във връзка с финансовите регламенти, и по-конкретно с това как действително се разпиляват парите към и в рамките на държавите-членки, че това трябва, разбира се, да се извърши по сигурен начин, който изключва злоупотреби. Не трябва да има скандали или измами, а и финансовите регламенти следва да са по-прости и по-прозрачни, така че европейските ни програми да не създават нередности на местно равнище, а в действителност да достигат до хората. Това е начинът, по който трябва да формулираме нашата европейска бюджетна политика в следващите няколко години.

Marta Andreasen, *от името на групата EFD*. – (EN) Г-н председател, след доклада на уважаемия член на Парламента г-жа Guy-Quint от април 2008 г. новата правна рамка, засягаща бюджетните въпроси, би трябвало вече да е готова за приемане. Всички институции се съгласиха, че по този начин ще се избегне правният вакуум. Ето защо няма да са необходими временни насоки по бюджетните въпроси.

Докладът на уважаемия член на Парламента г-н Lamassoure насочва вниманието ни върху одобряването на коригиращите бюджети и трансфери, които представляват рискови и неадекватни практики, разкриващи липса на професионализъм по отношение на процеса на съставяне и планиране на бюджета, като те могат да станат по-рискови през преходните периоди.

Понастоящем броят на коригиращите бюджети е прекомерно голям и дори не е съобразен с условията, заложи в член 37 от Финансовия регламент.

Броят и на използваните сега трансфери също е твърде голям, като това можеше да не се допуска, ако планирането на бюджета беше извършено с по-добро разбиране на потребностите на различните сектори в различните държави.

Като член на комисията по бюджети аз се ужасявам, виждайки как почти цялата комисия, с изключение на мен, одобрява всички искания за трансфери.

По тази причина не бива да се одобряват никакви коригиращи бюджети и трансфери по време на временния период, а всички усилия трябва да се концентрират върху приемането на правна рамка, така че да се избегне по-нататъшно нанасяне на ущърб на интересите на данъкоплатците.

Daniël van der Stoep (NI). – (NL) Г-н председател, нидерландската Партия на свободата (PVV), която е представена в Европейския парламент за първи път, е шокирана от користното отношение на членовете на Парламента. В този смисъл той прилича на анти-парламент. Целта, изглежда, е да се измъкнат колкото е възможно повече пари от джобовете на работещите граждани на Европа, и особено на Нидерландия.

Милиарди се харчат за любими теми на левите, като климат и помощи за развитие, докато в Нидерландия хората не получават адекватна помощ в здравните заведения, възрастта за пенсиониране е повишена на 67 години, а на полицията се налага да прави съкращения. Г-н председател, Парламентът трябва да работи за гражданите, а вместо това реализира собствените си, политически коректни, екстравагантни схеми и тези на елитарните си приятели.

За жалост ирландците дадоха своето одобрение на отвратителния Договор от Лисабон, но поне им бе дадено правото на избор. Партията на свободата (PVV) счита за безобразие факта, че този ужасен договор беше натрапен на нидерландския народ. За съжаление обаче той е реалност и ние също с прискърбие трябва да се научим да живеем с него.

Партията на свободата конструктивно сътрудничи в Парламента. Въпреки това не можем да подкрепим настоящия доклад. Нидерландия е с най-големия нетен принос на глава от населението и искаме да видим промяната много скоро. Моето искане към докладчика е да включи в доклада изявление в този смисъл, че Европейският парламент призовава Съвета да сложи възможно най-бързо край на това положение на Нидерландия, която продължава да плаща най-много на глава от населението.

Ако това бъде заявено в доклада, още четири гласа ще се оцветят в зелено в залата по време на днешния вот. Това според мен е златна възможност за докладчика. Искам да добавя, че ще подкрепим всички изменения, предложени от групата „Европа на свободата и демокрацията“.

László Surján (PPE). – (HU) Госпожи и господа, след Първата световна война в Унгария, в Будапеща, се строят временни постройки с цел предоставяне на болнично лечение на пленниците, завръщащи се вкъщи. Тези временни постройки се използват и днес.

Ние искаме да въведем временни процедурни правила, за да гарантираме бюджетния процес. Струва ми се, че г-н Lamassoure, който е докладчик и председател на комисията, спомена и иска да види осъществени принципи, които ще траят поне колкото временните постройки, за които ви говорих, използвани 90 години. Изключително важно е, че плащаме висока цена за Договора от Лисабон. Отказахме се от някои принципи и гражданите на една държава, Чешката република, ще се възползват в по-малка степен от правата на човека в сравнение с мнозинството европейци. Наше основно задължение е да прилагаме спокойно, гладко и ефективно този Договор, за който заплатихме толкова скъпо. По мое мнение предложенията, които докладчикът представя за одобрение, служат на тази цел повече от адекватно. Ето защо моята група ще иска значително мнозинство в Парламента за приемането им без никакви изменения.

В заключение, отново по темата за временните неща, преди няколко десетилетия се появи реклама, в която се казваше, че жилища, рекламирани като дълготрайна собственост, са били построени за съветски офицери на временна служба в Унгария. Това означава, че без значение колко дълготрайно е според нас дадено нещо,

то остарява след известно време. Надявам се, че когато настоящите регламенти престанат да бъдат валидни, те ще бъдат заменени от по-добри. С тази надежда призовавам всички да подкрепят настоящото предложение.

Eider Gardiazábal Rubial (S&D). – (ES) Г-н председател, както вече беше казано, Договорът от Лисабон най-после ще влезе в сила и някои от последствията в резултат от това ще се почувстват незабавно след подписването му; например, известна част от работата на комисията по бюджети трябва да се ръководи от новите правила от януари. По тази причина ние в трите институции вече работим, за да създадем временни правила, които да ръководят нашата работа, докато се обсъждат и приемат новите регулации, залегнали в Договора.

Напълно подкрепяме доклада на г-н Lamassoure. Не мислим, че има какво да се добави към заключенията в него. Само се надявам, че в диалога, започващ между трите институции, ще надделее консенсусът и че никой няма да се опита да наклони везните в своя полза.

С ваше позволение искам да споделя някои наблюдения, защото имам впечатлението, че понякога се усеща известен оптимизъм у някои от членовете на комисията по бюджети и че този оптимизъм ни кара да приемем съображение, утвърждаващо, че Договорът от Лисабон значително опростява бюджетната процедура.

Отскоро съм част от Парламента и несъмнено нямам никакъв опит във връзка с европейския бюджет, но честно казано онова, което успях да прочета по новите бюджетни разпоредби, не ме кара да споделям този оптимизъм. Процедурата ще бъде сложна и в зависимост от параметрите на споразумението, или по-вероятно липсата на споразумение между Парламента и Съвета, тя ще бъде допълнително усложнена. Ние обаче не можем да сме сигурни в това, докато някои бюджетни процедури не се проведат по новите правила.

Това, което знаем категорично, са намеренията на Съвета и истината по този въпрос е, че не съм твърде оптимистично настроена, защото виждам как Съветът се опитва да завладее колкото е възможно повече власт, за да може да блокира всяко решение, което е насочено срещу общоприетата линия. А именно, той желае да има възможност да блокира всяко решение, насочено към изразходване на едно евро над планираните разходи независимо от това, какво се случва. Ако е така, ако Съветът иска да запази целия контрол, считам, че той прави огромна грешка, защото същият има нужда единствено от силен Парламент, с който може съвместно да работи.

Timo Soini (EFD). – (FI) Г-н председател, подкрепям добре обоснованите предложения, представени от моята колега г-жа Andreassen. В доклада вие приветствате Договора от Лисабон. Това е ваше право, но ще кажа отново, че с тѣга наблюдавам потъпкването на нашия суверенитет. Вие спечелихте, но ние ще сме тук и ще тежим на съвестта ви, защото начинът, по който беше прокаран Договорът от Лисабон, не беше правилен. Същината на суверенитета никога няма да умре. Докладът посочва, че е необходимо да се направят няколко изменения на закона, така че тази финансова конституция, както се казва в доклада, да влезе в сила. И така вие я допуснахте. Ето защо това е конституция от финансова, политическа и правна гледна точка. Ние бяхме прави и нашата борба за суверенитет ще продължи.

(Ръкопляскания)

Czesław Adam Siekierski (PPE). – (PL) Г-н председател, няма съмнение, че Договорът от Лисабон внася широкообхватни изменения по отношение на бюджета и процедурите за приемането му. Ще спомена само премахването на разграничението между задължителните и незадължителните разходи, което трябва да засили позицията на Парламента, както и признаването на многогодишната финансова рамка като правнообвързващ акт. Еднакво значимо е и опростяването на бюджетната процедура.

Докато разсъждаваме над тези изменения, не трябва обаче да забравяме ефективното им прилагане, така че да гарантираме възможно най-лесния преход към новите принципи. Това е особено важно от гледна точка на бенефициерите на бюджета на Европейския съюз.

Сега пред нас е задачата да установим онези области, в които временните насоки са необходими в най-голяма степен. Поради това искам да изразя подкрепата си за доклада наред с всичките ни усилия да одобрим средствата, с които ще внесем ред в бюджетните дела в съответствие с новия Договор.

Reimer Böge (PPE). – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, горещо приветствам лично от мое име, както и в качеството ми на докладчик за многогодишното финансово планиране, доклада на председателя на нашата комисия г-н Lamassoure, тъй като той изгражда необходимите мостове, включително от гледна точка на правната сигурност, от които се нуждаем до момента, когато се споразумеем по необходимото адаптиране на междуинституционалното споразумение и по допълнителните технически процедури, които трябва да изясним съгласно правото на Договора. Искам да подчертая, че това решение дава яснота по въпроса, че за нас целият

пакет ще се запази какъвто е за бъдещи преговори — от въпроса за адаптирането на междуинституционалното споразумение до това как ще си взаимодействаме с бъдещата Европейска служба за външна дейност, например от чисто бюджетна гледна точка.

В светлината на съществуващото споразумение считам също за редно съответната оценка на функционирането на настоящото междуинституционално споразумение — бих казал технически, както и от гледна точка на бюджетната политика — да се интегрира адекватно в този процес, включващ целия пакет за прилагането на Договора от Лисабон. Нещо повече, това не е просто въпрос на технически формалности и процедури, но е и проверка на необходимата приспособимост и свобода на действие в рамките на бюджета, ако честно се стремим да прилагаме Договора от Лисабон в сферата на бюджетната политика.

Jiří Havel (S&D). — (CS) Г-н председател, искам в началото да изразя своята благодарност към г-н Lamassoure за доклада, подготвен от него. По мое мнение този документ е необходим и беше подготвен своевременно. Знаем, че Договорът от Лисабон на практика ще влезе в сила от декември тази година и определено докладът ни е нужен. Искам да отговоря на някои от изказванията, засягащи валидността на Договора от Лисабон. Същият сега е в сила и няма смисъл да го обсъждаме повече. Искам също да обсъдим един коментар на László Surján и да дам дума на г-н Surján от името на Чешката република, че чешките социалдемократи ще направят всичко възможно, за да гарантират, че възражението, за което настоява президентът Клаус, е оттеглено от името на Чешката република, тъй като го считаме за скандално.

Lajos Bokros (ECR). — (HU) Групата на Европейските консерватори и реформисти също със задоволство подкрепя временните процедурни насоки по бюджетните въпроси, но с твърде сериозното допълнение, че ние също не искаме временните процедурни насоки по бюджетни въпроси да се превърнат в постоянни. От друга страна, мислим, че преходът между двете различни системи е необходим, така че трябва да се изготви проект на временните процедурни насоки. Това, разбира се, не оставя процеса отворен за опасността от ненужни реструктурирания. Фактически трябва да избегнем такива ситуации в бъдеще, когато реструктурирания ще се правят всяка седмица и всеки месец. Ето защо в постоянните насоки трябва да се направи уговорката, че такива реструктурирания не могат да се правят повече от два пъти годишно, така че да можем да запазим интегритета, стабилността и прозрачността на бюджета.

Председател. — Г-н Lamassoure, това може би се случва за пръв път във Вашия живот, но председателят Ви дава 15 минути време за изказване, ако желаете, за да приключите разискването.

Вие можете да кажете, каквото желаете, предполагам, или да използвате двете минути, предвидени в дневния ред, за заключителния Ви коментар.

Alain Lamassoure, докладчик. — (FR) Г-н председател, няма да злоупотребя с това изключително право, което ми предоставяте.

Искам да благодаря на всички изказали се колеги от групите, които подкрепят основните предложения на доклада, и да уверя всички групи, че ще продължим съвместно с Европейската комисия и Съвета да работим в посока успешното приключване на тези преговори, споделяйки същия дух на колективност. Според мен разискването ни показва, че въпросните принципи се радват на огромно мнозинство. Г-жа Andreassen — която вече не е тук — предложи редица изменения, които не можем да обсъдим, защото се налага да бързаме.

Мога да кажа, че от 1 декември в рамките на Европейския съюз ще има нови институции: председател на Европейския съвет, върховен представител с изцяло нови правомощия и Европейска служба за външна дейност. Ето защо се налага да вземем някои изключително бързи бюджетни решения, ако искаме новият Договор да влезе в сила на определената дата.

За жалост, вече загубихме твърде много време в търсене на консенсус между 27-те държави, ратифицирането в 27-те парламента или от 27-те нации, за да успее Договорът от Лисабон да влезе в сила до края на годината, и наш дълг е сега да гарантираме, че временните разпоредби могат да бъдат финализирани и приложени възможно най-бързо.

Ще се съглася с г-жа Gardiazábal Rubial, че окончателното споразумение може би няма да се основава на простотата, която искахме и от която се нуждаехме, но ще се опитаме във всички случаи да гарантираме, че то удовлетворява всички институции и осигурява ефективността, прозрачността и демократичния характер, от които в Европейския съюз има належаща необходимост.

Председател. — С това разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в 11,00 ч.

Писмени изявления (член 149)

Georgios Stavrakakis (S&D), *в писмена форма.* – (EL) На първо място, искам да поздравя докладчика за отличната работа, свършена за много кратко време. Влизането в сила на Договора от Лисабон е важна стъпка към обединяването на Европейския съюз, укрепването на институциите в него и задълбочаването на европейската ни идентичност. В същото време Договорът от Лисабон внася важни изменения в процедурата за одобряване на бюджета на Общността. Като имаме предвид особеностите на бюджетната процедура, трябва да осигурим одобрението на временните насоки по време на предстоящите срещи със Съвета преди одобряването на правните текстове, залегнали в новия Договор. Временните разпоредби трябва да осигурят равнопоставено третиране на институциите, по-специално Парламента, в съответствие с новите компетенции, които той ще получи според новия Договор. Освен осигуряването на одобрение на временните разпоредби обаче наш приоритет трябва да е незабавното предложение и последващото одобрение на регламента, включващ многогодишната финансова рамка на Европейския съюз и Финансовия регламент. Предложенията на Европейската комисия за тези два текста трябва да се представят като пакет, който е предмет на съвместни преговори със Съвета.

(Заседанието, прекъснато в 10,45 ч., се възобновява в 11,00 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н PITTELLA

Заместник-председател

7. Одобряване на протокола от предишното заседание: вж. протокола

Isabelle Durant (Verts/ALE). – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, искам да ви обърна внимание, че на бюрата си разполагате с папка за наградата „Лукс“, филмова награда, която ще връчите.

Искам да ви припомня, че имате възможност да гласувате. Имате задължението да гласувате, за да изберете един от трите филма, които се състезават. В папката си ще намерите програмата на излъчваните филми, както и DVD с филма, отличен с наградата през 2007 г., който е преведен на 23 езика, плюс още седем. Идеята е всеки в Европейския съюз да може да гледа филмите.

Моля ви да направите две неща: първо, да отидете да гледате филмите и, второ, да гласувате. Гласуването е много лесно: имате процедурата в папките си; можете да гласувате на уебсайта, а филмите можете да гледате по телевизията на канал 77.

Моля ви да гледате филмите: те са добри творби, изразяващи европейските ценности. Трябва да изберете едно, две или три. От вас зависи да посочите своя избор. Важно е Парламентът да гласува ясно и с голяма активност. Ето защо ви моля да участвате в гласуването. Това е една добра инициатива. Това е гражданска инициатива, която има за цел да популяризира европейските ценности и европейските кинорежисьори.

Сега е ваш ред. Все още имате една седмица, следващата седмица, в която да гласувате. Разчитам на вас.

Благодаря на председателя на комисията по култура и образование, г-жа Раск, която имаше голям принос по този въпрос. Аз и тя ви молим да се отзовете активно и да гласувате.

Председател. – Благодаря на г-жа Durant, която ни възложи задачи за уикенда, които определено ще изпълним с голямо внимание.

8. Време за гласуване

Председател. - Следващата точка е гласуването.

(За подробности относно резултатите от гласуването: вж. протокола)

8.1. Списък на третите страни, чиито граждани подлежат на или са освободени от изискване за виза за преминаване на външните граници на държавите-членки (A7-0042/2009, Tanja Fajon) (гласуване)

– *Преди окончателното гласуване:*

Tanja Fajon, докладчик. – (EN) Г-н председател, както беше съобщено вчера по време на разискването, постигнато е съгласие за обща политическа декларация на Европейския парламент и на Съвета, изразяваща ангажимента на двете институции с подкрепата на Комисията да се пристъпи възможно най-скоро към завършване на процеса за Босна и Албания. Бих искала сега да прочета текста на декларацията.

„Европейският съюз категорично подкрепя целта за премахване на визовия режим за всички държави от Западните Балкани. Европейският парламент и Съветът отчитат, че Бившата югославска република Македония, Черна гора и Сърбия са изпълнили всички условия за либерализиране на визовия режим. Това даде възможност за своевременно приемане на измененията в Регламент (ЕО) № 539/2001, за да може трите държави да се присъединят към безвизовия режим до 19 декември 2009 г.

Европейският парламент и Съветът изразяват надежда, че Албания и Босна и Херцеговина също ще отговорят на изискванията за либерализиране на визовия режим в скоро време. За тази цел Европейският парламент и Съветът настойчиво приканват двете държави да положат всички усилия, за да изпълнят всички показатели, заложили в пътната карта на Комисията.

Европейският парламент и Съветът приканват Комисията да представи законодателно предложение за изменение на Регламент (ЕО) № 539/2001 веднага щом прецени, че всяка от държавите отговаря на показателите от пътните карти с оглед постигане на либерализиране на визовия режим за гражданите на въпросните държави в най-скоро време.

Европейският парламент и Съветът неотложно ще разгледат предложение за изменение на Регламента относно Албания и Босна и Херцеговина.“

Алгирдас Шемета, член на Комисията. – (EN) Комисията приветства положителното посрещане на това законодателно предложение от Парламента на вчерашното пленарно заседание. Приемането на предложението ще има осезаем ефект за гражданите на съответните държави.

Както беше посочено вчера, Босна и Херцеговина и Албания няма да бъдат забравени. Комисията ще направи предложения за отменяне на изискванията за виза за въпросните държави възможно най-скоро през 2010 г., след като те изпълнят необходимите предварителни условия, залегнали в пътната карта.

Във връзка с това Комисията подкрепя съвместната декларация на Съвета и Парламента.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – (EN) Г-н председател, искам само да изразя съжалението си, че шведското председателство не беше представено днес на съответното министерско равнище, тъй като не беше поканено.

Шведското председателство договори съвместната декларация, която е важен политически успех в областта на либерализирането на визовия режим. Дължим това на председателството, а дори нямаме възможност да му благодарим. Искам в протокола да бъде отбелязан фактът, че председателството на Съвета не е тук не защото не желае, а защото не е поканено.

Председател. – Г-жа Corazza Bildt, разбирам напълно това, което казвате. Искам обаче да изясня, че Съветът може да участва в нашите заседания по всяко време. Следователно той има право да бъде тук; не е необходимо да бъде поканен.

8.2. Годишен план за работа по програмата „Прогрес“ за 2010 г. и списък на дейностите в отделните сектори на политиката (гласуване)

8.3. Среща на върха ЕС–Русия на 18 ноември 2009 г. в Стокхолм (гласуване)

– *преди гласуването на изменение 9*

Hannes Swoboda (S&D). – (DE) Г-н председател, искам да внеса следното изменение, което беше формулирано след консултиране с автора на предложението. Ще прочета текста на английски език.

(EN) „Condemns the brutal assassination of Maksharip Aushev, a popular human rights activist and an opposition figure who was shot dead in Ingushetia;“ [„Осъжда бруталното убийство на Макшарип Аушев, известен активист за защита на правата на човека и представител на опозицията, който беше застрелян в Ингушетия“]. След това имаме заличаване, след което текстът продължава, както следва: „calls in particular on the Russian authorities to adopt preventive protective measures as regards human rights defenders, such as starting an investigation as soon as threats faced by them are known by the prosecutor and the judicial system“ [„по-специално призовава руските органи да приемат превантивни, защитни мерки за закрила на защитниците на правата на човека, като например започване на разследване, веднага след като на прокуратурата или на съдилищата станат известни случаи на отправени заплахи срещу защитниците на правата на човека“].

Този текст ще съдържа ясно послание и затова искам заедно с групата на Зелените, която внесе изменението за гласуване, да подкрепя такова изменение.

(Устното предложение за изменение се приема)

– Преди гласуването на съображение Д

Vytautas Landsbergis (PPE). – (EN) Г-н председател, тъй като оттеглянето на подписа на Русия от Договора за енергийната харта не е единичен случай, а метод, който вече се използва неколкократно, би било добре да се включи забележка в смисъл, че последното оттегляне „подкопава доверието в подписа на страната като цяло“.

В стремежа си към нови подписи, следва да изискваме от нашия уважаем партньор да бъде по-сериозен в бъдеще.

(Устното предложение за изменение не се приема)

– Преди гласуването на съображение З

Vytautas Landsbergis (PPE). – (EN) Г-н председател, в съображение З има грешка, която се дължи на грешка при съставянето на текста или пропуск, тъй като се споменава неотдавнашния конфликт „между Грузия и нейните отцепнически региони“, въпреки истинската картина. Там липсва дума.

Според доклада на мисията за установяване на факти, това е война или военен конфликт в Грузия между Русия и Грузия, в който са участвали и някои допълнителни части на съюзници и наемници на Русия от Северен Кавказ. Следователно в резолюция, която не трябва да изглежда наивна или предубедена, трябва да направим следното допълнение: „между Русия и Грузия и нейните отцепнически региони“.

Никой не мисли наистина, че армията на Южна Осетия е бомбардирала Гори и се е доближила до Тбилиси. Затова и президентът Саркози отпътува, за да се срещне с президента Медведев, а не с президента Кокойти.

Нека изпълним с ясна мисъл този случаен пропуск.

(Устното предложение за изменение се приема)

8.4. Съвместно планиране на изследователската дейност за борба с невродегенеративните заболявания (гласуване)

8.5. Дейностите на Европейския омбудсман (2008 г.) (A7-0020/2009, Chrysoula Paliadeli) (гласуване)

8.6. Преходни процедурни насоки по бюджетни въпроси с оглед на влизането в сила на Договора от Лисабон (A7-0045/2009, Alain Lamassoure) (гласуване)

9. Обяснение на вот

– Устни обяснения на вот:

Nikolaos Chountis (GUE/NGL). – (EL) Г-н председател, искам да обясня своя вот относно визовите права на гражданите от Западните Балкани. Левицата неизменно отстоява становището, че всеки човек има право

да се движи и да пътува свободно. Затова всеки гражданин трябва да има право да пътува и да влиза в Европейския съюз.

Поради тази причина съм съгласен, че визовите ограничения следва да бъдат премахнати за гражданите от Западните Балкани, но въпреки това гласувах против резолюцията, тъй като начинът, по който се повдига въпросът и се споменава Косово, по същество представлява на практика потвърждение на едностранното му признаване за независима държава.

Според мен това е нарушение на учредителния устав на ООН и Резолюция на Съвета за сигурност 1244 (1999 г.). Това е практика, която се движи в посока, която не спомага за мирното решаване на различията, за сигурността и стабилността в района.

Francisco José Millán Mon (PPE). – (ES) Г-н председател, по отношение на доклада Fajon, от името на испанската делегация на групата PPE, искам да отбележа, че макар да гласувахме в подкрепа на доклада, не сме съгласни със съображение 2а, допълнено чрез изменение 4, в което се посочва, че Комисията „следва да започне диалог с Косово за визите с оглед създаване на пътна карта за улесняване и либерализиране на визовия режим, подобна на пътните карти, установени с други държави от Западните Балкани“.

Според становището на моята делегация Косово не може да бъде третирано на равна основа като държавите от Западните Балкани. Искам да отбележа, че Косово не е признато от испанските органи и от други държави-членки.

Тъй като споменатото от мен изменение беше поставено на гласуване „ан блок“ с много други изменения, не успяхме да гласуваме против него, но бихме искали в протокола да бъде вписано, че не сме съгласни с неговото съдържание.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – (EN) Г-н председател, искам само да посоча, че следва да подчертаем, че съвместната декларация наистина е голям успех. Чрез нея изпращаме убедително политическо послание в подкрепа на ускоряването на процеса на премахване на визите за всички западнобалкански народи. Този политически успех беше постигнат благодарение на отговорната позиция на групата PPE, която възобнови този процес и го насочи в правилната посока, поставяйки го на стабилна нормативна основа съгласно Договорите. Прокарването на политическа декларация в правен анекс беше не само заблуждаващо, но и изпрати невярно послание, пораждайки погрешни очаквания у хората в региона.

Искам да кажа, че живях в Сараево в продължение на една година и половина по време на обсадата и бомбардирането на града. Ще бъда ангажирана с ускоряването на процеса на предоставяне на визи на моите приятели и хората там до следващото лято.

Jörg Leichtfried (S&D). – (DE) Г-н председател, искам да се изкажа по-специално относно доклада на г-жа Paliadeli, защото смятам, че Европейският омбудсман трябва наистина да представлява гражданите на Европейския съюз. През миналата година омбудсманът предприе нещо, което изцяло противоречи на този мандат, тъй като се поддаде на икономически интереси и допусна да бъде използван от тях. Той постави въпрос към Комисията, в който направи оплакване, че някои държави са забранили използването на диви животни в цирковете. Според мен това не е въпрос, за който следва да се грижи омбудсманът. Работата на омбудсмана не е да защитава малцината собственици на циркове, които все още работят с диви животни, а да не подкрепя мнозинството от хора, които най-вероятно са съгласни със забраната относно дивите животни и са съвсем довольни от цирковете без диви животни.

Поради тази причина не смятам, че дейността му в този случай е положителна и затова гласувах против доклада.

10. Приветствие с добре дошли

Председател. – Имам удоволствието да приветствам делегацията от политически представители и други посетители от канадския парламент и от мисията на Канада в Европейския съюз, които заеха място на официалната трибуна. Членовете на делегацията са в Брюксел, за да се срещнат с колегите си от Европейския парламент по повод на 32-рата междупарламентарна среща на Европейския парламент и Канада.

В понеделник и вторник тази седмица те имаха възможност да разговарят с много от нашите членове, а вчера посетиха град Ипр по случай Деня на примирието. Пожелавам на делегацията приятно продължаване на престоя им в Европейския съюз.

11. Обяснения на вот (продължение)

- Устни обяснения на вот:

Krisztina Morvai (NI), – (HU) Докладът на Европейския омбудсман не отразява моя опит като адвокат по правата на човека в Унгария. В него не се споменава, че през есента на 2006 г. полицията, подтикната от правителството, нарани, хвърли в затвора и образува фиктивни наказателни производства срещу няколкостотин мирни пешеходци и демонстранти, отбелязващи специално събитие. Европейският съюз остана безмълвен. Той не казва нищо и относно факта, че оттогава полицията проверява често и незаконно документите на тези хора, демонстрирали в името на промяната, а също така ги заснема на видеозаписи, подлага ги на незаконен тормоз и често своеволно ги арестува.

Също пак „благодарение“ на оскърбително пасивната позиция на Европейския съюз 16 опозиционни активисти са държани в затвора в продължение на месеци поради подозрения за участие в „терористичен акт“. Тяхното „главно престъпление“ е, че са организирали движение за разкриване на прояви на корупция в правителството. Начинът, по който домовете им са претърсвани, а имуществото им конфискувано, както и постоянното и очевидно нарушаване на правата им като задържани лица, противоречат изцяло на европейските норми за правата на човека.

Например, провеждани са произволни и сплашващи обиски на домовете им от голям брой маскирани командоси без присъствието на оправомощено доверено лице или друг гарант. Конфискувани са компютри при абсолютно незачитане на законовите процедури и без никакви експертни записи на съхраняваната към момента в тях информация, което позволява на органите да подправят доказателства и да си разчистват сметките с политически опоненти. Очакваме незабавна намеса на Европейския съюз. Гласувах против доклада.

Писмени обяснения на вот:

– Доклад: **Tanja Fajon (A7-0042/2009)**

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), в писмена форма. – (LT) Интеграцията е отлична мярка за запазване на мира, като тази мярка може да се използва по отношение на страните от Западните Балкани. Важно е да се движим напред, да създаваме по-благоприятни условия за опростяване на визовия режим. Държавите могат да развият по-тесни връзки със съседните страни и с Европейския съюз. Либерализирането на визовия режим се основава на регионална стратегия и европейска перспектива, която не е дискриминираща по отношение на всички западнобалкански страни. Същите критерии, които бяха определени в плановете за действие за либерализиране на визовия режим, трябва да се прилагат по отношение на всички засегнати държави. Остава нерешеният въпрос за Косово и Албания. Кога гражданите на тези държави ще могат да се възползват от безвизовия режим? Съгласна съм, че трябва да бъде изготвен план за действие и възможно най-скоро да започнат спешни преговори. Албания и Босна трябва да настигнат Македония, Черна гора и Сърбия. Визовите изисквания трябва да бъдат премахнати незабавно след като Албания и Босна изпълнят всички необходими изисквания.

Carlos Coelho (PPE), в писмена форма. – (PT) Стратегията на Европейския съюз за региона на бивша Югославия беше изложена преди около пет години в програмата от Солун. Тя гарантира европейската перспектива за хората от Западните Балкани, и по-специално предвижда въпроса за либерализиране на изискванията за издаване на визи. Словенското председателство взе решение за започването на преговори през 2008 г.

Пет западнобалкански държави преговарят за либерализиране на визовия режим, но според доклада на Комисията, въпреки че всички те са постигнали значителен напредък, само три от тях (Бивша югославска република Македония, Черна гора и Сърбия) отговарят на условията за скорошно либерализиране на визовия режим. Счита се, че Босна и Херцеговина и Албания все още не са готови. Съгласен съм, че не можем да създаваме прецеденти, като понижаваме договорените критерии. Готови сме да приветстваме Босна и Херцеговина и Албания, когато те са готови да изпълнят установените условия.

Cornelia Ernst (GUE/NGL), в писмена форма. – (DE) Моето мнение е, че освобождаването и облекчаването на визовите правила се отразява положително на съвместното съществуване на народите и на подобряването на сътрудничеството между страните. За Западните Балкани по-специално е важно всички държави от региона да имат такава перспектива. Поради тази причина силно приветствам факта, че Босна и Херцеговина и Албания ще бъдат включени в разпоредбите. Освобождаването от визи на някои лица обаче не трябва да бъде в ущърб на други граждани на западнобалкански държави. Именно това ще е налице, ако само босненските сърби и босненските хървати могат да се ползват от освобождаването от изискването за виза, но не и босненските

мюсюлмани. Подкрепям също така и средносрочните решения за Косово. В този смисъл искам да отбележа, че Косово е неделима част от Сърбия и няма статут съгласно международното право. Това обаче не ни освобождава от задължението да разгледаме въпроса как следва да се подходи към тази държава и нейните граждани в бъдеще.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Препоръчаният тук визов режим, който ние не подкрепихме, е голяма стъпка назад за страните от бивша Югославия. По времето на социализма техните граждани можеха да пътуват безвизово до сегашните страни на Европейския съюз, а днес от тях се изисква да имат визи.

Нещо повече, този режим е пълен с противоречия. Въпреки опростяването на визовия процес, все още се изисква изпълнението на поредица от необосновани процедури, както и включването на биометрични данни в паспортите, което сериозно застрашава правото на лична неприкосновеност и защитата на личните данни, и нарушава правата на гражданите на съответните държави.

Същевременно се запазват неприемливите споразумения за репатриране на лица, пребиваващи без разрешение. Държавите трябва да подпишат тези споразумения, за да имат достъп до системата за визови облекчения. Освен че в такива ситуации се нарушават правата на имигрантите, това представлява оказване на неприемлив натиск и изнудване на държавите.

Докладът също така включва диалог с Косово във връзка с включването му в процеса. Това е мълчаливо признаване и е в нарушение на международното право и суверенитета на Сърбия над тази територия.

Bruno Gollnisch (NI), в писмена форма. – (FR) Политиката на Европа на системно либерализиране на визите е идеологически опит за разрушаване на външните граници на Европейския съюз, след като вече бяха унищожени вътрешните такива. Това води до познатите на всички последствия: рязко увеличение на миграционните потоци и трансграничния трафик, а да не споменаваме и за изключителните възможности, които се откриват за терористи с всякакви убеждения.

Не е нормално да се изисква държави като Албания и Босна да бъдат включени предварително, така да се каже, в списъка на страните, чийто граждани са освободени от изискването за виза. Още по-неприемливо е дори да се настоява за включването и на Косово в този списък. А защо в името на свободното движение на хора по цял свят да не бъдат включени всички страни по света, независимо от най-основните мерки за сигурност, които властимащите все пак дължат на своите народи!

Нещо повече, нужно ли е да се припомнят условията на обявената с едностранна декларация така наречена независимост на Косово? Необходимо ли е да се припомня, че тази независимост дори не се признава от всички държави от Европейския съюз? И накрая, трябва ли да се припомня трагичната съдба на косовските сърби, които сега са преследвани на колонизираната земя на техните предци?

Sylvie Guillaume (S&D), в писмена форма. – (FR) Гласувах в подкрепа на доклада Fajon относно либерализирането на визите за Западните Балкани, защото Европейският парламент носи отговорността да изпрати убедително послание към всички западнобалкански държави, в което да се посочи, че подкрепяме техните усилия да изпълнят критериите, определени от Европейската комисия във връзка с либерализирането на визовата политика. Тези критерии вече са изпълнени в случая на Сърбия и Черна гора, но все още не може да се даде зелена светлина на Албания и Босна.

Много млади хора в тези държави се чувстват така, както преди се чувстваха младите източногерманци — от другата страна на стената. Все пак трудно е да се повярва, че днес младите хора само на крачка от Словения не могат да опознаят Европа или си представят бъдеще в ЕС. Босна е изпълнила почти 90% от определените от Комисията критерии. Трябва да упорстваме, защото липсата на убедително послание може да доведе до влошаване на политическата ситуация. И накрая, наистина ще трябва да се намери решение по отношение на положението на Косово, единствената част от Балканите, която е изключена от този процес.

Ian Hudghton (Verts/ALE), в писмена форма. – (EN) Стъпките към либерализиране на визовите изисквания за гражданите на балканските държави трябва да се приветстват. С развитието на процесите на стабилизация и асоцииране с тези държави и промяната на статута им от статут на потенциални кандидатки към статут на пълноправни кандидатки, уместно е техните граждани да се ползват с по-голяма свобода на движение. Напълно подкрепям внесеното от моята група изменение. Европейският парламент призова по-рано всички държави-членки да признаят независимостта на Косово. Сърбия трябва да приложи същите мерки и системи за контрол по границата си с Косово, както по другите свои международно признати граници.

Isabella Lövin (Verts/ALE), в писмена форма. – (SV) Аз, разбира се, подкрепям облекчаването на пътуванията за гражданите на трети държави, които искат да пътуват в ЕС, включително гражданите на балканските държави, и затова ми се иска да можех да подкрепя този доклад. За съжаление бяха приети редица изменения, изискващи включването на биометрични данни в паспортите. Това може да доведе до липса на правна сигурност и накарняване на неприкосновеността на личния живот и затова се въздържах при окончателното гласуване.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), в писмена форма. – (FR) Отказваме да потвърдим поисканата отмяна на визовия режим за Сърбия, Македония, Черна гора, Албания и Босна и Херцеговина.

Отхвърляме доклада, защото не приемаме да ни се налага де факто признаване на Косово като държава.

Испания, Кипър, Гърция, Румъния, Словакия и България се противопоставят твърдо на това. Следователно ЕС все още няма обща позиция по този въпрос. Започването обаче на преговори за либерализиране на визовия режим с Косово, както се изисква в доклада, предполага признаване на създаването на държава Косово. Това е пълно незачитане на международното право.

Nuno Melo (PPE), в писмена форма. – (PT) Въпреки че гласувах в подкрепа на доклада, смятам, че процесът трябва да се наблюдава внимателно. Въвеждането на отмяна за визовия режим за гражданите на тези държави изисква ясно определяне на обстоятелствата, при които се прави това. По-специално, трябва да се има предвид необходимостта от борба с нелегалната имиграция, трафика на хора и организираната престъпност.

Поради всички тези причини смятам, че проявената от групата PPE предпазливост към Албания и Босна и Херцеговина е напълно оправдана, и повтарям, че държавите, на които се предоставя възможността за отмяна на визовия режим, трябва да бъдат наблюдавани внимателно. Опазването на сигурността на европейските граници следва да е залегнало в европейската политика. В противен случай, ако улесним влизането, може да покажем, че не сме в състояние да поддържаме и прилагаме правилата в ЕС.

Willy Meyer (GUE/NGL), в писмена форма. – (ES) Не се противопоставям на либерализирането на визите за държавите от Западните Балкани. Въпреки това гласувах против доклада Гајоп, защото е недопустимо да се мисли за либерализиране на визите с Косово, докато не признаваме неговата независимост. От гледна точка на международното право независимостта на Косово е незаконен акт. Следователно ЕС не може да преговаря относно либерализиране на визите или по друг въпрос с територия, чиято независимост е незаконна. Гласувайки „за“ доклада Гајоп, косвено се признава независимостта на Косово, а това е неприемливо. Освен това при никакви обстоятелства не можем да приемем изискванията за биометрични данни за издаването на визи.

Andreas Mölzer (NI), в писмена форма. – (DE) Отменянето на визовите изисквания за Сърбия, Черна гора и Македония следва да бъде силно приветствано, тъй като препоръката на Комисията се прави след внимателна оценка и въз основа на изпълнението на поставените изисквания. Включването на Босна и Херцеговина и Албания обаче трябва да се отхвърли. Има опасност включването на тези държави да сваля предпазните бариери, предизвиквайки бум на организираната престъпност, трафика на хора и имиграцията. Понастоящем Косово успява да поддържа своето правителство с големи помощи от ЕС и поради тази причина преговорите за отмяна на визовия режим са безсмислени към този момент. Необходимо е да разясним по-добре основата на тези решения, като едновременно с това посочим ясно пред Албания, Косово и Босна и Херцеговина, че все пак трябва да положат значителни усилия, за да са готови да се присъединят към европейския клуб.

Franz Obermayr (NI), в писмена форма. – (DE) Обсъждат се условията и възможностите за облекчаване на визовите изисквания за пет западнобалкански държави — Албания, Босна и Херцеговина, Бивша югославска република Македония, Черна гора и Сърбия. Според предложението на Комисията Македония, Черна гора и Сърбия са изпълнили по-голямата част от целите и следователно сега изискването за визи по отношение на тях следва да бъде премахнато. В доклада, който обсъждаме в момента, се споменава и постигнатият от Албания и Босна и Херцеговина напредък, както и съответното преместване на тези страни в близко бъдеще в положителния списък на държавите, за които не се изискват визи. Като се има предвид възможността за незаконна миграция от тези страни, както и тревожните тенденции в развитието на радикалния ислямизъм, по-специално в Босна и Херцеговина и Албания, гласувам против приемането на доклада. Нещо повече, моята родна страна, Австрия, ще бъде особено засената поради географската ѝ близост със Западните Балкани. Изискването за визи за въпросните държави в известна степен е контрол над нежеланата имиграция и следователно за момента трябва да бъде запазено.

Carl Schlyter (Verts/ALE), в писмена форма. – (SV) Аз, разбира се, подкрепям облекчаването на пътуванията за гражданите на трети държави, които искат да пътуват в ЕС, включително гражданите на балканските държави, и затова ми се иска да можех да подкрепя този доклад. За съжаление бяха приети редица изменения, изискващи включването на биометрични данни в паспортите. Това е нещо, срещу което винаги съм се

противопоставял, тъй като представлява намеса в личния живот и води до липса на правна сигурност. Ето защо се въздържах при окончателното гласуване.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), в писмена форма. – (FR) Като поддръжник на премахването на визите за кратък престой, гласувах за доклада на г-жа Гајоп, тъй като той е стъпка в правилната посока. Благодарение на тази мярка мнозинството от гражданите на засегнатите държави вече няма да бъдат обект на административните формалности, които се изискват от посолствата за издаването на визи.

Въпреки това съжалявам, че освобождаването се прилага само по отношение на притежателите на биометрични паспорти, тъй като смятам, че това е несъвместимо със защитата на личните данни и неприкосновеността на личния живот.

Шокирана съм също, че само две от трите общности в Босна и Херцеговина, сърбите и хърватите, ще се възползват от тази мярка, както и че жителите на Косово ще бъдат изключени от нея.

Статутът на европейските граждани не трябва да бъде използван за решаване на въпроса за статута на държавите-членки, а още по-малко за възобновяване на напрежението в и без това обтегнатите отношения между тях.

На Балканите, всички народи на Европейския съюз и гражданите трябва да се третират на равна основа. Свободното движение на хора трябва да бъде основно право в Европа.

– Предложение за резолюция: Годишен план за работа по програмата „Прогрес“ за 2010 г. и списък на дейностите в отделните сектори на политиката

Regina Bastos (PPE), в писмена форма. – (PT) Целта на предложението на Комисията е да се създаде нов европейски механизъм за микрофинансиране за трудова заетост, който да предложи нов шанс на безработните и да открие пътя към предприемачеството за някои от групите в Европа в най-неблагоприятно положение, включително младежите. Този механизъм ще разшири обхвата на целевата финансова помощ за нови предприемачи в настоящите условия на намален достъп до кредит. Не мога обаче да се съглася с предложението на Комисията част от бюджета (100 млн. евро) на програма „Прогрес“ — програмата на Общността за заетост и социална солидарност — да бъде преразпределена към европейския механизъм за микрофинансиране. Преразпределянето на суми от „Прогрес“ ще изпрати погрешен сигнал, тъй като „Прогрес“ е насочена към най-уязвимите социални групи. Европейският механизъм за микрофинансиране трябва да има отделен бюджетен ред.

David Casa (PPE), в писмена форма. – (EN) Тъй като Парламентът тепърва трябва да завърши своя преглед на механизма за микрофинансиране, все още не е ясно дали средствата, които трябва да бъдат предоставени на този механизъм, може да произхождат от програма „Прогрес“. Поради тази причина е изключително важно Комисията да се въздържа от разпределянето на средства, които понастоящем са по „Прогрес“. Ето защо гласувах в подкрепа на резолюцията.

Proinsias De Rossa (S&D), в писмена форма. – (EN) Гласувах „за“ резолюцията срещу предложения от Комисията проект за годишен план за работа по програма „Прогрес“ за 2010 г., тъй като Комисията явно превишава правомощията си. Прави се опит за преразпределяне на бюджетни средства от програма „Прогрес“ към механизма за микрофинансиране, преди Европейският парламент да е взел решение. Комисията трябва да зачита прерогативите на Парламента и да изчака, докато трите институции — Европейският парламент, Съветът и Комисията — постигнат съгласие по механизма за микрофинансиране, преди да внесе проект за годишен план за работа по програма „Прогрес“.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Гласувахме в подкрепа на резолюцията, тъй като сме съгласни с комисията по заетост и социални въпроси, която се противопоставя на позицията на Европейската комисия да се отнемат средства от „Прогрес“, за да бъдат включени те във финансирането на програмата за микрокредитиране. Ако Комисията желае да създаде схема за микрокредитиране, тя следва да направи това с нови ресурси, а не за сметка на „Прогрес“.

Във всеки случай Европейският парламент все още не е приключил прегледа на предложенията на Комисията относно механизма за микрофинансиране и поради това Комисията следва да се въздържа от приемането на специални мерки по отношение на финансирането на програма „Прогрес“ до приключването на законодателната процедура по механизма за микрофинансиране.

Ето защо е налице ясно противопоставяне срещу приемането на проекторешение на Комисията относно годишния план за работа по програма „Прогрес“ за 2010 г. и списъка на дейностите в отделните сектори на политиката.

Смятаме също така, че е правилно Комисията да оттегли проекта на решение относно годишния план за работа по програма „Прогрес“ за 2010 г. и списъка на дейностите в отделните сектори на политиката и да представи ново предложение.

Livia Járóka (PPE), *в писмена форма*. – (HU) Госпожи и господа, в условията на настоящия световен икономически спад простите финансови инструменти, които създават възможности за финансиране на предприятията, особено в по-слабо развитите райони или за определени социални групи, придобиват съществено значение. Системата за микрокредитиране, която функционира в много държави на няколко континента, също така доказва, че с осигуряването на подходящо обучение и мониторинг тази система може да предложи помощ на най-уязвимите групи, които се налага да се изправят пред сериозни затруднения на пазара на труда. Предложеният от Европейската комисия механизъм за микрофинансиране по програма „Прогрес“ е изключително важна инициатива, която може да изиграе тази роля при реинтегрирането на засегнатите от социалната изолация групи. Докато обаче продължава процесът на съвместно вземане на решения между Комисията и Европейския парламент, а бюджетът на механизма за микрофинансиране не е напълно уточнен, би било разумно Европейската комисия да оттегли предложението си относно годишния план за работа по програма „Прогрес“ за 2010 г. и да не поставя съзаконотателите пред свършен факт. Това означава, че след завършването на процеса на съвместно вземане на решения Европейският парламент може свободно и отговорно да вземе решение по този изключително важен въпрос.

Andreas Mölzer (NI), *в писмена форма*. – (DE) Гласувах в подкрепа на предложението за резолюция относно проекторешението на Комисията относно механизма за микрофинансиране по програма „Прогрес“, тъй като считам, че е абсолютно необходимо законодателният процес да завърши, преди да бъдат предприети други стъпки. Що се отнася до съдържанието, не е необходимо да казвам, че подкрепям идеята за създаване на механизъм за микрофинансиране.

Derek Vaughan (S&D), *в писмена форма*. – (EN) Реших да подкрепя предложението за резолюция, тъй като съм против направеното от Комисията предложение за намаляване на финансовата рамка на програмата за заетост и социална солидарност – „Прогрес“ – със 100 млн. евро и преразпределянето на тези средства към европейския механизъм за микрофинансиране за заетост и социално приобщаване. Програма „Прогрес“ се изпълнява вече три години и цялостният ефект е положителен. Приветствам предложението за създаване на механизъм за микрофинансиране, защото смятам, че той ще помогне някои от най-неравнопоставените групи в Европа да получат възможност за нов старт чрез увеличаване на предлагането и достъпността на микрокредитите, което от своя страна ще помогне на хората да открият свои собствени стопански субекти. Не мисля обаче, че програма „Прогрес“ трябва да се застрашава чрез преразпределянето на средства към механизма за микрофинансиране. Желая и двете програми да се прилагат изцяло и поради тази причина гласувах в подкрепа на предложението.

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *в писмена форма*. – (RO) Гласувах в подкрепа на резолюцията на Европейския парламент относно годишния план за работа по програма „Прогрес“ за 2010 г. и списъка на дейностите в отделните сектори на политиката. Смятам, че е важно преди всичко Парламентът, Съветът и Комисията да постигнат съгласие относно предложението за създаване на Европейски механизъм за микрофинансиране за трудова заетост и социално приобщаване – „Прогрес“, а също така и относно предложението за изменение на програмата на Общността „Прогрес“. Според тези предложения 100 млн. евро следва да бъдат преразпределени за финансиране на „Прогрес“, нов европейски механизъм за микрофинансиране, подкрепящ трудовата заетост и социалното приобщаване, за да бъде изпълнен „споделяният ангажимент за трудова заетост“, който се споменава в съобщение на Комисията COM(2009)257. Смятам, че сумата от 100 млн. евро не е достатъчна за постигане на предложените цели. Ето защо гласувах в подкрепа на оттеглянето от Комисията на проекторешението относно годишния план за работа по програма „Прогрес“ за 2010 г. и списъка на дейностите в отделните сектори на политиката и внасянето на предложение от бъдещата Комисия, след като Договорът от Лисабон влезе в сила и Европейският парламент, Съветът и Комисията постигнат съгласие по внесеното от Комисията предложение до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0333) и по измененото предложение (COM (2009) 0340).

– Предложение за резолюция: Среща на върха ЕС–Русия на 18 ноември 2009 г. в Стокхолм

Maria da Graça Carvalho (PPE), *в писмена форма*. – (PT) Приветствам усилията на Европейския съюз за укрепване на отношенията с Русия, което допринася за увеличаването на стабилността, сигурността и

просперитета в Европа. Една от най-важните области на сътрудничество в отношенията ЕС–Русия е точно енергетиката и енергийната сигурност. Важно е да се създаде необходимата стабилност, за да се гарантира сигурността на доставките до държавите-членки на ЕС и техните потребители.

Надявам се, че енергийният диалог и ангажиментите, произтичащи от предстоящата среща на върха ЕС–Русия ще доведат в дългосрочен план до по-голяма прозрачност и жизнеспособност на енергийния сектор и че този сектор, от своя страна, може да помогне за установяването на нови структурни отношения между двата блока чрез развитието на търговското и икономическото сътрудничество. Също толкова важно е и сътрудничеството между ЕС и Русия в областта на изменението на климата, за да се гарантира постигането на глобално споразумение на конференцията в Копенхаген. Искам да подчертая стратегическия характер на отношенията ЕС–Русия и техния принос за процеса на взаимно разбирателство и доверие, което е от съществено значение за установяването на мир и стабилност на целия европейски континент.

David Casa (PPE), *в писмена форма*. – (EN) На 18 ноември 2009 г. ще се проведе среща на върха ЕС–Русия. През последните години Европейският съюз и Русия развиха стабилни отношения. Необходимо е обаче някои области да бъдат затвърдени. Считаю, че въпросната резолюция разглежда по подходящ начин тези области и затова гласувах в нейна подкрепа.

Edite Estrela (S&D), *в писмена форма*. – (PT) Гласувах в подкрепа на резолюцията, защото смятам, че срещата на върха е особено важна, тъй като ще се състои преди конференцията по изменението на климата в Копенхаген и може да бъде отлична възможност за заздравяване на отношенията между ЕС и Русия. Възможно е това партньорство да изиграе решаваща роля на световната сцена, като се имат предвид последиците от икономическата и финансовата криза, подготовката за Копенхаген и подписването на бъдещо споразумение за създаване на система за ранно предупреждение, която да гарантира по-голяма енергийна сигурност между ЕС и Русия и по този начин да насърчи по-нататъшното сътрудничество в тази област.

Diogo Feio (PPE), *в писмена форма*. – (PT) В момент, когато обединена Европа празнува двадесетата годишнина от падането на Берлинската стена, отношенията ЕС–Русия придобиват особена важност и заслужават да бъдат разгледани внимателно.

Днес е ясно, че вълната от оптимизъм по отношение на свободата и демокрацията след падането на желязната завеса се сблъска с редица неуспехи и че Русия далеч не е управляваната от принципите на правовата държава демокрация, в която тогава се предвиждаше да се превърне и която все още всички искат да видят. Затова е съвсем естествено, че хората са разочаровани от бавния темп на промяната.

Отбелязвайки това, трябва категорично да осъдя ревизионистките усилия на европейската левица да прикрие ужасните престъпления на комунизма и да измисли идеални светове от миналото, обиждайки паметта на хората, които се бориха за освобождението на народите от съветския тоталитаризъм.

Тази среща на върха е възможност за ЕС да укрепи отношенията си с Русия, като направи това по последователен начин, който е продуктивен и за двете страни, без да пренебрегва твърдостта и вниманието, които изискват въпросите в областта, например, на енергетиката, отбраната, демокрацията и правата на човека.

Присъждането на наградата „Сахаров“ на „Мемориал“ показва колко много остава да бъде направено и е израз на вниманието, което Парламентът отделя на Русия. Надявам се, че другите европейски институции ще последват неговия пример.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *в писмена форма*. – (EN) Гласувах в подкрепа на резолюцията относно Русия. Русия е един от най-важните партньори на ЕС и поддържането на стабилни работни взаимоотношения между ЕС и Русия е от съществено значение. На предстоящата среща на върха в Стокхолм ще бъдат обсъдени редица значими въпроси за ЕС, Русия и дори за световната общност в по-широк план и Парламентът днес изпрати единно послание, което подчертава областите от особен интерес и загриженост.

Jean-Marie Le Pen (NI), *в писмена форма*. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, несъмнено Русия е единствената държава в света, която никога не получава вашето одобрение и чийто искания, потребности и чувствителност вие системно криете. Вярно е, че в продължение на почти 50 години половин Европа беше под игото на руснаците, танковете налагаха кърваво потисничество над стремежите за свобода, в Будапеща през 1956 г. в Прага през 1968 г., в Полша...

По това време обаче вашето неодобрение беше много по-дискретно – когато въобще го имаше. Дори когато Берлинската стена падна през 1989 г., колко европейски лидери се надяваха и молиха комунизмът просто да бъде реформиран, а статуквото да остане? Като че ли най-кървавата диктатура на XX век и 150-те милиона жертви можеха да бъдат реформирани!

Русия обаче не е СССР. Това е велика страна, с която трябва да установим привилегирани отношения, защото имаме общи интереси и можем да извлечем взаимна полза от тях, но преди всичко защото Русия, за разлика от Турция, безспорно е част от географията, културата, духа и цивилизацията на Европа.

Nuno Melo (PPE), *в писмена форма.* – (PT) Предстоящата среща на върха ЕС–Русия се провежда 20 години след падането на Берлинската стена. Символиката на този повод ни напомня две основни идеи, които винаги трябва да стоят на челно място.

Първо, ценностите като свобода, зачитане на основните права, демокрация, мир и суверенитет на държавите продължават да бъдат напълно валидни и водещи във вътрешната и външната политика на Европейския съюз, като те трябва също да бъдат от водещо значение и за държава като Русия, която играе и следва да играе основна роля в международната общност. Трябва да отбележа със загриженост обаче, че Русия не показва, че е участник, който се ръководи от тези ценности.

Последните 20 години също така ни напомнят, че отношенията между Европа и Русия вече са различни, тъй като се основават на диалог. Русия не е съюзник на Европа, с който имаме общи ценности; тя е съседка, с която споделяме един географски район, различия и общи интереси, като например ситуацията в Афганистан. Този реализъм трябва да ни послужи като отправна точка при съставянето на нов договор за сътрудничество в бъдеще. Падането на комунизма не означава край на различията, но в тези отношения означава край на конфронтацията.

Willy Meyer (GUE/NGL), *в писмена форма.* – (ES) ЕС и Русия носят голяма отговорност по отношение на стабилността, сигурността и просперитета на Европа като цяло.

Една от целите на сътрудничеството между ЕС и Русия в рамките на Четворката трябва да бъде оказването на натиск върху Израел да спазва споразуменията, да спре изграждането на селища и да възобнови преговорите за намиране на бързо решение за създаването на независима палестинска държава. Нашето становище е, че външните отношения следва да се основават на зачитането на суверенитета и териториалната цялост на всички държави, а не на създаването на сфери на влияние.

Приветстваме постоянния обмен на становища относно правата на човека в Русия. Отбелязваме обаче изразеното от Русия безпокойство във връзка с нарушаването на правата на човека в ЕС, особено по отношение на рускоговорящите малцинства в балтийските държави.

Въздържах се от гласуване по тази резолюция, тъй като групата GUE/NGL се противопоставя на всяка инициатива, която може да доведе до нова надпревара във въоръжаването. Ние сме против плановете на САЩ за инсталиране на противоракетен щит на територията на държава-членка на ЕС. Отхвърляме също така всякаква форма на сътрудничество между САЩ, Русия, ЕС и НАТО за изграждането на система за противоракетна отбрана.

Andreas Mölzer (NI), *в писмена форма.* – (DE) Въпреки че общото предложение за резолюция относно срещата на върха ЕС–Русия се позовава на нашите важни взаимни връзки и общи интереси, в определени точки то представлява неприемливо вмешателство във вътрешните работи. Предложението цели да забрани на Русия да преговаря по енергийни проекти с отделни държави-членки на ЕС. Едностранчивата позиция на ЕС относно конфликта в Грузия, в който Съюзът ясно застана зад Грузия, противоречи на ролята на ЕС на справедлив и независим наблюдател. Общият тон на предложението няма да помогне за подобряването на отношенията с тази важна за Европа държава. Затова гласувах против предложението за резолюция.

Franz Obermayr (NI), *в писмена форма.* – (DE) Определено в областта на демокрацията и прилагането на принципите на правовата държава в Русия има пропуски. Не мисля обаче, че трябва да се ангажираме със самодоволно вмешателство по въпроси от вътрешната политика на други държави, още повече като се има предвид, че ЕС в никакъв случай не може да служи като пример за демокрация. Считам също, че нашата едностранчива позиция по конфликта в Грузия е грешка. С оглед на тези съображения гласувах против предложението за резолюция относно срещата на върха ЕС–Русия.

Czesław Adam Siekierski (PPE), *в писмена форма.* – (PL) Подкрепих резолюцията относно срещата на върха ЕС–Русия, тъй като предстоящата среща на върха между Европейския съюз и Русия в Стокхолм е възможност за преосмисляне на най-важните проблеми на това стратегическо сътрудничество. Създаването на ефективна формула за диалог с Руската федерация изисква единна и обединена политика на държавите-членки на Европейския съюз. Не трябва да забравяме, че условието за осъществяване на тази концепция е да се издигнем над интересите на отделните държави-членки. Идеята за единна и обединена политика придобива особена важност в контекста на сигурността на европейската енергийна политика. По

този въпрос общият интерес на Европейския съюз трябва да се постави над усилията за защита на частните интереси в отношенията с Русия.

Друг важен въпрос в отношенията между Европейския съюз и Русия е въпросът за Източното партньорство. Русия трябва да разбере, че този проект не е насочен срещу Русия. Развитието на стратегия, която би осигурила стабилизирането и развитието на региона, е от полза както за страните от ЕС, така и за Русия. Важно предизвикателство за двустранните отношения също така са критериите за оценка на проблема за спазването на правата на човека и принципите на правовата държава в Русия. Страните от ЕС трябва да си зададат въпроса, дали в строго европейски смисъл някои от действията на Русия могат да бъдат признати като напълно демократични.

Peter Skinner (S&D), *в писмена форма*. – (EN) Ясно е, че отношенията между ЕС и Русия не засягат единствено търговията. Случаите в областта на правата на човека в Русия пораждаат сериозно безпокойство в много от гражданите на ЕС. Бедността и престъпността все още постоянно напомнят за особено уязвимото икономическо положение на много хора в Русия, особено в по-напреднала възраст.

За тези, които искат демократични реформи, също така е ясно, че подобен кураж/несъгласие се посреща с тормоз, а понякога и с крайно насилие. Журналистите и получилият международно признание активисти за правата на човека трябва да се ползват с най-силните права и защита във всяка демократична система. Убийството на Макшарип Аушев подчертава бруталността, с която за съжаление се отговаря на протеста.

Bogusław Sonik (PPE), *в писмена форма*. – (PL) Започналите миналата година преговори с Русия в момента продължават. Тези преговори засягат новата спогодба между ЕС и Русия, като вземат предвид настоящото Споразумение за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Руската федерация, от друга. Парламентът винаги е подчертавал значението на въпросите в областта на правата на човека, енергийната сигурност и правата на малцинствата и този път тези въпроси не може да не бъдат повдигнати отново на срещата на върха. Добрите отношения с Русия като важен и ценен партньор са от голямо значение за Европейския съюз, но при никакви обстоятелства не може да се допусне, че ЕС не трябва да повдига въпроси, които са неудобни за Руската федерация. Заслужава да бъде отбелязано по-специално изменение 3 на резолюцията относно срещата на върха ЕС–Русия в Стокхолм, прието от Европейския парламент, с което се добавя нов параграф 9а към резолюцията: „Подчертава, че развитието на инфраструктурни връзки между ЕС и Руската федерация е от взаимна полза и следователно следва да се насърчава, като се основава на свеждането до минимум на икономическите разходи и на последиците за околната среда; силно насърчава Русия да се придържа в проектите за сътрудничество с ЕС в областта на енергетиката към основните принципи, формулирани в Енергийната харта“.

Новото рамково споразумение за сътрудничество между ЕС и Русия може да получи окончателния си вид само след постигането на единна позиция на всички държави-членки, включително на единна позиция на Съвета, Парламента и Комисията.

– Предложение за резолюция: Съвместно планиране на изследователската дейност за борба с невродегенеративните заболявания

David Casa (PPE), *в писмена форма*. – (EN) Болестта на Алцхаймер и другите невродегенеративни заболявания засягат невероятно голям брой граждани на Европейския съюз. В момента няма много информация как те може да бъдат предотвратени и лекувани. Предвид сериозността на тези заболявания, от решаващо значение е на равнище ЕС да се прави повече за преодоляването на тези проблеми. Поради тази причина гласувах в подкрепа на настоящия доклад.

Nessa Childers (S&D), *в писмена форма*. – (EN) Гласувах в подкрепа на резолюцията заради важността на борбата с болестта на Алцхаймер в Европа. Като член на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните съм свикнала да се инвестират време и усилия по даден проблем сега, които да бъдат от полза за бъдещите поколения. Със застаряването на населението на Европа болестта на Алцхаймер ще става все по-разпространена в целия ЕС. Във връзка с това е от решаващо значение Европейският парламент да предприеме мерки по този проблем сега, за да се опита да компенсира някои от вредите, които ще бъдат причинени от това увеличение на болните от болестта на Алцхаймер.

Edite Estrela (S&D), *в писмена форма*. – (PT) Гласувах в подкрепа на предложението за резолюция относно съвместното планиране на изследователската дейност за борба с невродегенеративните заболявания, защото считам, че е необходимо да се засилят мерките на европейско равнище, които насърчават изследването на тези заболявания, по-специално на болестта на Алцхаймер. Тъй като от болестта на Алцхаймер или свързани с нея заболявания страдат 7,3 милиона души (число, което според прогнозите ще се удвои до 2020 г.),

насърчаването на превенцията и ранната диагностика и лечение на невродегенеративните заболявания са особено важни.

Считам, че член 182, параграф 5 от Договора от Лисабон, който определя процедурата за съвместно вземане на решение във връзка с прилагането на европейското научноизследователско пространство, може да осигури по-подходящо правно основание за бъдещите съвместни инициативи за програмиране в областта на научните изследвания чрез по-широкото участие на Европейския парламент.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Гласувахме в подкрепа на това предложение за резолюция, тъй като сме наясно, че невродегенеративните заболявания, като например болестите на Алцхаймер или Паркинсон, засягат повече от седем милиона души, живеещи в държави от Европейския съюз.

Присъединяваме се, като приветстваме предложението от Комисията пилотен проект за съвместно планиране на научните изследвания в тази област, макар да не считаме, че това е достатъчно. Ние обаче признаваме неговата стойност за намаляване на разпокъсаността на научноизследователската работа, което би довело до натрупването на критична маса от умения, знания и финансови ресурси.

Важно е да се постигне още по-голям напредък, по-специално чрез мултидисциплинарен подход, включващ социални изследвания за подобряване на благополучието на пациентите и техните семейства, и насърчаване на „здравословни за мозъчната дейност начини на живот“ и съществено подобрене на условията на живот и здравословното състояние на населението като цяло.

Наясно сме, че невродегенеративните заболявания като болестите на Алцхаймер и Паркинсон са сред най-големите предизвикателства в областта на психичното здраве и поради тази причина борбата срещу тези заболявания трябва да отговори на три предизвикателства: предоставяне на всекидневни грижи за нарастващ брой пациенти, подобряване на условията, при които се предоставят много от тези грижи, което означава по-голяма подкрепа за семействата и осигуряващите грижите лица, и осигуряване на много повече ресурси за научни изследвания, така че броят на пациентите да намалява.

Sylvie Guillaume (S&D), в писмена форма. – (FR) Невродегенеративните заболявания, като например болестите на Алцхаймер и Паркинсон, са основен фактор за трайните увреждания. Те засягат повече от седем милиона европейци – число, което вероятно ще се удвои през следващите десетилетия в резултат от застаряването на населението.

Ето защо подкрепям прилагането в цяла Европа на всяка система, която ще ни позволи да направим повече за преодоляване на последиците от невродегенеративните заболявания, по-специално от болестите на Алцхаймер и Паркинсон, както в социален план, така и на равнище обществено здравеопазване. Наистина в момента невродегенеративните заболявания са нелечими, а същевременно те са едно от най-големите предизвикателства в областта на психичното здраве, с което трябва да се справим с най-подходящите за тази задача ресурси.

Ian Hudghton (Verts/ALE), в писмена форма. – (EN) Искрено подкрепям резолюцията относно невродегенеративните заболявания и приветствам предложението за координиране на усилията в ЕС в тази област. Деменцията е огромен проблем в цяла Европа, който засяга милиони хора и семейства. Около седем милиона души в ЕС страдат от деменция, като в Шотландия те са около 70 000 и се очаква тези цифри да се повишат в бъдеще. Комисията специално призна Шотландия като една от малкото държави, които вече имат национална стратегия за деменцията. Започналата вече работа в Шотландия съответства на предложенията на ЕС и заедно ще бъдем в състояние да разберем по-добре и да помогнем за превенцията на болестта на Алцхаймер и други дегенеративни нарушения

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), в писмена форма. – (FR) Гласувах в подкрепа на резолюцията относно съвместното планиране на изследователската дейност за борба с невродегенеративните заболявания, по-специално болестта на Алцхаймер, защото смятам, че е важно да се ускори съвместната научноизследователска работа, която се провежда от държавите-членки в областта на невродегенеративните заболявания. Не трябва да се забравя, че около 7,3 милиона души в Европа страдат от болестта на Алцхаймер или подобно заболяване. Очаква се тази цифра да се удвои до 2020 г. За съжаление в момента не съществува лечение и знанията за превенцията и лечението са ограничени. Ето защо препоръчвам държавите-членки да обединят своите ресурси и усилия, за да разширят заедно научните изследвания, тъй като когато работим заедно като европейци, ще бъдем в по-силна позиция в борбата с тези болести. Нещо повече, призовавам европейските министри, отговарящи за научните изследвания, да приемат подобна позиция на 3 декември. Искам също така да отбележа, че членовете на ЕП сега повече от всякога имат желанието да участват в бъдещи

инициативи за съвместно планиране на изследванията чрез предвидената в Договора от Лисабон законодателна процедура за научните изследвания, а именно съвместно вземане на решение.

Franz Obermayr (NI), *в писмена форма*. – (DE) Около 7 милиона души в Европа страдат от невродегенеративни заболявания. Като се има предвид все по-застаряващото население на Европа, вероятно е цифрата да се удвои през следващите няколко десетилетия. Нещо повече, тъжната истина е, че в областта на невродегенеративните заболявания известните към момента методи за лечение само забавят развитието на болестта, вместо да са насочени към профилактика или действително излекуване на заболяването. Деменцията и свързаните с нея заболявания, и по-специално болестта на Алцхаймер, са причина за огромни разходи за здравеопазване: годишните разходи за пациент с деменция се оценяват на около 21 000 евро. Възникват и допълнителни разходи в резултат от съпътстващите тези състояния проблеми, тъй като пациентите не са склонни да обръщат внимание на други оплаквания във връзка със здравето си и често отказват медицинско лечение. В този аспект Европа е изправена пред сериозно предизвикателство в областта на здравната политика, като обменът на знания и най-добри практики при процедурите и методите, като част от обща паневропейска рамка за изследвания, със сигурност е полезен подход. Ето защо подкрепям предложението за резолюция.

Frédérique Ries (ALDE), *в писмена форма*. – (FR) Невродегенеративните заболявания, и по-специално болестта на Алцхаймер, са истински проблем за общественото здраве и са основните заболявания, при които хората над 65-годишна възраст се нуждаят от значителни клинични грижи. Болестта на Алцхаймер е заболяване, което неминуемо ще се среща по-често предвид очакваното застаряване на населението на Европа: днес от него са засегнати седем милиона европейци, като това число вероятно ще се удвои през следващите десетилетия.

Ето защо е важно да се предприемат съгласувани действия на равнище ЕС. Затова, призовавайки чрез приетата днес резолюция за координирани научноизследователски усилия в тази област, Европейският парламент действа като говорител на гражданите. Ясно е, че трябва да се даде приоритет на мултидисциплинарния подход, включващ диагностика, профилактика, лечение и подкрепа за пациентите и техните семейства.

Същевременно, ако искаме да помогнем да се осигури пускането на пазара на ефикасни лекарства за лечение на когнитивни нарушения, трябва да се отзовем на призива на изследователите за участие на повече доброволци в клиничните изпитвания. Във връзка с това е необходимо да се проведе мащабна информационна кампания, насочена към семействата.

Друго предизвикателство с оглед на предоставянето на по-добра подкрепа на пациентите и преди всичко забавянето на появата на симптомите е да се осигурят промени в тяхната интелектуална дейност и те да запазят всекидневната си умствена активност.

– Доклад: **Chrysoula Paliadeli (A7-0020/2009)**

Elena Oana Antonescu (PPE), *в писмена форма*. – (RO) Считам, че гражданите, дружествата, неправителствените организации и всички други агенции трябва да разполагат с възможно най-пълна информация за ролята и функциите на Европейския омбудсман, тъй като това може да помогне и за намаляване на броя на внесените жалби, които не са от компетентността на тази институция. Знанията на гражданите за дейността на омбудсмана обикновено са ограничени.

Стартирането на новия уебсайт в началото на 2009 г. е мярка, която се приема с одобрение. Считам обаче, че трябва да се засилят усилията за предоставянето на възможно най-добра информация на гражданите. Поради тази причина приветствам предложението на докладчика за изготвяне на интерактивен наръчник, който ще даде възможност на гражданите да получат колкото може повече информация за това как да подадат жалба, както и лесно да намерят правилния начин за решаване на проблеми, с които се сблъскват.

Elena Băsescu (PPE), *в писмена форма*. – (RO) Гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Paliadeli, тъй като считам, че той съдържа ясен и подробен преглед на дейността на Европейския омбудсман по отношение на разглеждането и решаването на жалбите на гражданите.

Същевременно искам да поздравя г-н Диамандурос за работата му през 2008 г. и за рекордния брой приключени проверки и жалби. Европейският омбудсман е изключително важна институция, тъй като намалява разстоянието между Европейския съюз и неговите граждани. Този медиатор гарантира, че институциите и органите на Европейския съюз работят в полза на гражданите по прозрачен, справедлив, правилен и недискриминиращ начин и в пълно съответствие с процедурите.

Броят на регистрираните през 2008 г. жалби, които се считат за недопустими, е изключително висок и се наблюдава тенденция на увеличение в сравнение с предходни години. Ето защо считам, че е необходимо във всяка държава-членка да се провеждат подходящи, постоянни, динамични информационни кампании. Тъй като европейските граждани не знаят кой е най-правилният човек, към когото да се обърнат, когато техните права са нарушени, те много често се обръщат към Европейския омбудсман без основателна причина. Европейският омбудсман обаче може да решава само случаи на лошо управление, свързани с работата на институциите на Европейския съюз. Сътрудничеството между Европейския омбудсман и институциите на ЕС трябва да бъде подобро.

Carlos Coelho (PPE), *в писмена форма.* – (PT) Този доклад представя ясно и изчерпателно дейността на Европейския омбудсман през 2008 г. Новото оформление и новият начин за представяне на статистическите данни помагат за подобряване на яснотата и разбираемостта в сравнение с предходните внесени доклади.

Омбудсманът отбелязва увеличение на броя на отнесените към него жалби, макар че само 802 от 3 406 жалби, получени през 2008 г., са се оказали в рамките на неговите правомощия. Намирам за много положително, че в 36% от случаите е било намерено решение по мирен път. Смятам, че броят на недопустимите жалби все още е твърде висок и е необходимо сред европейските граждани да се проведе информационна кампания, която да подобри тяхната осведоменост за функциите и компетентностите на омбудсмана.

Един от приоритетите на Европейския омбудсман е да гарантира, че правата на гражданите съгласно правото на ЕС се спазват на всяко равнище в Съюза и че институциите и органите на ЕС отговарят на най-високите стандарти за управление. Важно е да се гарантира, че гражданите получават бързи и конкретни отговори на своите запитвания, жалби и петиции, и също така да се засили тяхното доверие в Европейския съюз и неговите институции.

Sylvie Guillaume (S&D), *в писмена форма.* – (FR) Гласувах в подкрепа на доклада Paliadeli относно годишния доклад за дейностите на Европейския омбудсман г-н Диамандурос, защото той дава възможност европейската система за вземане на решения да се прилага всеки ден при възможно най-голямо зачитане на принципа на откритост и възможно най-близо до гражданите.

Това е изключително полезно средство за удовлетворяване на гражданите, стопанските субекти и другите организации в цяла Европа, които се сблъскват със случаи на лошо управление в европейските институции. Особено съм доволна, че преразглеждането на статута на омбудсмана, и в частност засилените правомощия на омбудсмана в областта на разследванията, ще допринесе за осигуряването на пълно доверие на гражданите в неговата способност да осъществява подробно проучване на жалбите им, без да бъде ограничаван.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *в писмена форма.* – (EN) Гласувах в подкрепа на доклада Paliadeli относно дейностите на Европейския омбудсман. Омбудсманът предоставя важна услуга на гражданите на ЕС и помага да се гарантира, че европейските институции функционират в рамките на закона, а също така и съгласно по-широк набор от общи принципи. Този по-широк набор от принципи включва равенството, недискриминацията и зачитането на правата на човека и основните свободи и аз съответно подкрепих изменението, внесено от г-жа Luken, което има за цел да се определи по-ясно понятието „лошо управление“.

Iosif Matula (PPE), *в писмена форма.* – (RO) Гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Paliadeli относно дейностите на Европейския омбудсман, защото считам, че г-н Диамандурос има съществен принос за решаването на проблемите на гражданите и приближаването на институциите на Европейския съюз до гражданите. Същевременно искам да поздравя докладчика за положените усилия при подготовката на този доклад.

Европейският медиатор играе ключова роля за повишаване на прозрачността и отговорността, като част от административната система на Европейския съюз и процеса на вземане на решения. Искрено се надявам, че 44-те проверки, приключени с критични бележки през 2008 г., ще доведат в бъдеще до намаляване на броя на случаите на лошо управление. Подкрепям широкото тълкуване на понятието „лошо управление“, което следва да включва не само незаконни административни актове или нарушения на задължителни правни норми или принципи, а също така и случаи, в които административните органи са проявили немарливост и небрежност при изпълнението на задълженията си към гражданите, не са осигурили прозрачност или са нарушили други принципи на доброто управление.

Nuno Melo (PPE), *в писмена форма.* – (PT) С оглед на важната роля на Европейския омбудсман за насърчаване на прозрачността в отношенията между Европейския съюз и неговите граждани, повтарям още веднъж позицията си, че между всички институции и органи на Общността се развиват конструктивни взаимоотношения.

Willy Meyer (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (ES) Гласувах за доклада Paliadeli относно годишния доклад за дейностите на Европейския омбудсман, защото считам, че омбудсманът изпълнява задълженията си по активен и балансиран начин с оглед на разглеждането и обработването на жалби, извършването и приключването на проверки, поддържането на градивни взаимоотношения с институциите и органите на Европейския съюз и повишаването на информираността на гражданите за техните права по отношение на тези институции и органи. Заслужава да се подчертае доброто сътрудничество между Европейския омбудсман и други европейски органи, по-специално комисията по петиции на Европейския парламент. Поради тази причина, гласувайки за доклада, искаме да го подкрепим в ролята му на външен механизъм за контрол и ценен източник на предложения за подобряване на европейската администрация.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *в писмена форма*. – (FR) Гласувах в подкрепа на резолюцията на Европейския парламент относно дейностите на Европейския омбудсман през 2008 г., в която се изтъква нарастващият брой жалби във връзка със случаи на липса на прозрачност в ЕС. Според мен тези данни са обезпокоителни. Затова подкрепям резолюцията, която призовава за повишаване на информираността за дейностите на омбудсмана. Наистина, буди съжаление фактът, че 36% от 355-те приключени от омбудсмана проверки през 2008 г. са свързани с липса на прозрачност в европейските институции, като включват случаи, при които е бил даден отказ на искания за информация. Според мен е важно да се отбележи, че отговорната и прозрачна администрация на Европейския съюз е гаранция за доверието, което гражданите гласуват на Европейския съюз.

Joanna Senyszyn (S&D), *в писмена форма*. – (PL) Напълно подкрепям резолюцията на Европейския парламент относно годишния доклад за дейностите на Европейския омбудсман през 2008 г. и гласувах в подкрепа на неговото приемане. Особено ценно е предложението за създаване на общ уебсайт на европейските институции. Това ще позволи на заинтересованите лица да намерят правилната институция за всеки въпрос и да насочват писма, въпроси и жалби до съответния адрес. Това ще бъде неопенима помощ за гражданите на държавите-членки на ЕС. В момента повечето хора срещат проблеми в тази област. Често хората се обръщат към мен с молба за информация откъде могат да получат достъп до документи или къде да подадат жалба, защото не знаят към кого да се обърнат. Те изпращат писма навсякъде, а след това са огорчени от липсата на отговори и разочаровани от функционирането на институциите на ЕС, включително от дългите срокове на административните процедури. От друга страна, омбудсманът, вместо да отговаря на уместните оплаквания, се налага да се бори с повече от 75% от жалбите, които не са в неговата компетентност. Новият уебсайт ще бъде отличен наръчник за сферите на компетентност на европейските институции. Докато той бъде създаден, ще отправя искане към Европейския омбудсман да препраща всяка жалба директно до компетентния национален или регионален омбудсман. Подкрепям също така идеята за провеждане на широка информационна кампания с цел повишаване на осведомеността на гражданите за функциите и областите на компетентност на членовете на Европейската мрежа на омбудсманите.

– Доклад: **Alain Lamassoure (A7-0045/2009)**

Elena Oana Antonescu (PPE), *в писмена форма*. – (RO) Трябва да имаме ясни правила по отношение на бюджета на ЕС за временния период между Договора от Ница и Договора от Лисабон.

Като се има предвид, че следващите месеци са от решаващо значение за бюджетната политика на Европейския съюз и че след влизането в сила на Договора от Лисабон бюджетните трансфери или прегледите ще продължат до началото на 2010 г., необходимо е да се установи ясна процедура за този временен период, която да улесни изпълнението на бюджета и приемането на коригиращи бюджети. Като част от насрочената за 19 ноември бюджетна процедура по съгласуване, Европейската комисия, Съветът на Европейския съюз и Европейският парламент трябва да постигнат съгласие за приемането на временни насоки. Делегацията на Европейския парламент трябва да възприеме категорична и твърда позиция в преговорите. Ето защо гласувах в подкрепа на доклада на г-н Lamassoure.

Diogo Feio (PPE), *в писмена форма*. – (PT) Влизането в сила на Договора от Лисабон ще промени настоящата бюджетна рамка на ЕС и ще наложи необходимостта от приемането на правни актове във връзка с нейното прилагане. Те включват по-специално приемане на нов регламент относно многогодишната финансова рамка и финансов регламент относно новите принципи на приемане и изпълнение на бюджета, както и одобряване на ново междуинституционално споразумение. Като цяло процедурата по приемането на тези нови мерки ще отнеме няколко месеца и аз съм съгласен с докладчика, че са необходими временни насоки, които следва да съпътстват влизането в сила на Договора.

Тези насоки ще бъдат от значение, за да се позволи на институциите да изпълняват бюджета и да приемат коригиращи бюджети, както и при необходимост за бюджетната процедура за 2011 г.

José Manuel Fernandes (PPE), *в писмена форма.* – (PT) Приветствам предстоящото влизане в сила на Договора от Лисабон, който укрепва ролята на Парламента в някои области, по-специално бюджета. Съгласен съм с доклада Lamassouge относно временните процедурни насоки и затова гласувах в негова подкрепа, тъй като до влизането в сила на Договора от Лисабон са необходими временни мерки.

Поздравявам докладчика за изпреварващия му подход и за качеството на извършената работа. Следва да подчертая, че временните мерки не трябва да се отклоняват от общите принципи, залегнали в новия Договор, нито да застрашават бъдещи законодателни процедури. Искам също така да отбележа необходимостта от намаляване на сегашния брой на коригиращите бюджети, който е прекалено висок, и да призова Комисията да внесе предложения за приемането на регламент, съдържащ многогодишната финансова рамка, и за изменение на финансовия регламент.

João Ferreira (GUE/NGL), *в писмена форма.* – (PT) Темата на доклада са временните процедурни насоки по бюджетни въпроси с оглед на влизането в сила на Договора от Лисабон. Разбира се, поради въведените в бюджетната процедура промени влизането в сила на Договора – срещу който продължаваме да се противопоставяме – изисква приемането на тези временни мерки, тъй като бюджетът на Европейския съюз за 2010 г. все пак се одобрява съгласно рамката, предвидена в Договора от Ница. Темата на този доклад следователно не е самият Договор от Лисабон, а необходимостта от приемане на процедура, която да позволи изпълнението на бюджета за 2010 г.

Тъй като сме наясно с тази нужда, гласувахме против всички предложени изменения на доклада, които в крайна сметка ще доведат до блокиране на изпълнението на бюджета, което ще бъде изключително отрицателен резултат. Въпреки това не можем да подкрепим доклад, в който се посочва още в параграф 1: Европейският парламент „приветства предстоящото влизане в сила на Договора от Лисабон“. Нашата позиция се налага от основната идея за последователност, тъй като Договорът ще има тежки негативни последици за бъдещето на работниците и гражданите в Европа, причините за което сме излагали по редица поводи, а процесът на ратификация беше подчертано недемократичен, поради което решихме да се въздържим при окончателното общо гласуване.

Bruno Gollnisch (NI), *в писмена форма.* – (FR) Новите бюджетни процедури, залегнали в Договора от Лисабон, без съмнение наистина ще превърнат Европейския съюз в институционален план в супердържава. Това е така, защото докато вноските в бюджета на Общността остават по същество вноски на държавите, формирани от националните данъци, от сега нататък бюджетът ще се гласува без правителствата на държавите-членки да имат последната дума.

Това поражда особена загриженост, ще се отнася до селското стопанство, което вече няма да бъде задължителен разход и което несъмнено ще бъде жертвано в името на клиентелистките капризи на този Парламент. Освен този фундаментален проблем неприемливо е грубо да се планира незабавното прилагане на новите процедури. В тези времена на криза не може да се „играе“ с парите на европейските данъкоплатци в името на политически чувствителни въпроси. Нуждаем се от финансов регламент и междуинституционално споразумение, договорени в правилната форма, и е жалко, ако това отнеме време.

Междувременно трябва да продължим да прилагаме съществуващите методи и процедури и да отхвърляме всички коригиращи бюджети или трансфери, за които не е налице спешна необходимост.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *в писмена форма.* – (RO) Влизането в сила на Договора от Лисабон ще доведе до значителни промени в много области, като се започне с бюджетната процедура. Доклад, който осигурява прехода между двете процедури – тази, която се използва в момента, и предвидената в новия Договор, е особено полезен. Точно затова считам за уместно да го подкрепя изцяло. Изложените в доклада процедурни насоки ще улеснят бюджетната дейност на трите засегнати институции, което ще позволи ефективното изпълнение на бюджета, особено по отношение на бюджетните трансфери. Направеното по инициатива на докладчика искане за адаптиране на Финансовия регламент съобразно новите правила на Договора от Лисабон в кратки срокове е друга особено належаща мярка. Нещо повече, очакваме разглежданите временни насоки да бъдат приети на насроченото за 19 ноември заседание по съгласуване на бюджета, преди второ четене в Съвета, като сме уверени, че ще им бъде отдадено необходимото значение.

Petru Constantin Luhan (PPE), *в писмена форма.* – (RO) Договорът от Лисабон предвижда множество промени, включително много важни бюджетни изменения, особено премахването на разграничението между задължителни и незадължителни разходи. Бюджетът за 2010 г. беше приет съгласно стария Договор, но преди да се изпълни бюджетната процедура за 2011 г., все още може да се наложи институциите да работят по въпроси във връзка с изпълнението на бюджета, да приемат коригиращи бюджети и да пристъпят към бюджетната процедура за 2011 г., преди Договорът от Лисабон да влезе в сила.

Докладът Lamassoure определя ограниченията и условията, при които Европейският парламент може да разреши на съответната комисия да преговаря при съгласуването на бюджета, което ще се състои на 19 ноември. Приветствам инициативата, представена в доклада, който беше изготвен в рекордно кратък срок. Поздравявам също така Комисията за ефективния начин, по който ни предостави настоящите временни правила.

Andreas Mölzer (NI), в писмена форма. – (DE) Ако вземете предвид големия брой коригиращи бюджети, може да останете с впечатлението, че ЕС е неспособен да планира. Ясно е, че това становище не би било съвсем погрешно. Достатъчно е да се помисли за все по-гъстата мрежа от агенции на ЕС с нейния непрекъснато нарастващ бюджет и свързаното с това потенциално припокриване на компетентност и дублиране на работата. Това важи и за новата Служба за външна дейност, която ще бъде създадена съгласно Договора от Лисабон, за което е необходимо бюджетът на ЕС да бъде оформен по такъв начин, че новата система, от една страна, да не води до дублиране и вместо това да позволява използване на възможностите за синергизъм, а от друга страна, да не позволява заобикаляне на парламентарния контрол и блокиране на държавите-членки, като националните компетентности не бива да бъдат орязани. Този коригиращ бюджет е прибързан, като се има предвид, че Договорът от Лисабон скоро ще влезе в сила, а редица въпроси остават нерешени. Ето защо гласувах против.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), в писмена форма. – (FR) Гласувах в подкрепа на резолюцията относно доклада на моя колега, председателя на комисията по бюджети г-н Lamassoure. Наистина в доклада се призовава новите правомощия на Европейския парламент да бъдат спазвани от влизането в сила на Договора от Лисабон и поради тази причина се изисква установяването на временни правила за преходния период, докато започнат да се прилагат новите бюджетни правила, предвидени в същия Договор. Според новия договор Парламентът носи еднаква отговорност като Съвета за приемането на бюджета, дори по отношение на „задължителните“ разходи (селско стопанство и международни договори), които досега се решаваха изключително от държавите-членки. Парламентът не може да упражнява новите си правомощия, преди да бъдат приети нови процедурни регламенти, които са необходими за прилагане на практика на общите разпоредби на новия Договор. В доклада се изтъква, че тази ситуация е тревожна и не бих искала междувременно Съветът и Комисията да продължат със своя подход на „запазване на статуквото“. Затова призовавам за бързото приемане на временни правила. Следващото заседание на Съвета и Парламента, на което ще се договаря бюджетът за 2010 г., може да послужи като възможност за тяхното приемане...

12. Поправки на вот и намерения за гласуване: вж. протокола

13. Писмени декларации, вписани в регистъра (член 123 от Правилника): вж. протокола

14. Предаване на текстове, приети на настоящото заседание: вж. протокола

15. График на следващите заседания: вж. протокола

16. Прекъсване на сесията

(Заседанието се закрива в 11,45 ч.)